

TECHTRANS' TECHNICAL DICTIONARY

DICTIONNAIRE TECHNIQUE DE TECHTRANS

This English-French technical dictionary has been completed over the years by **TECHTRANS**. It provides a list of words and phrases usually found in patents, which are classified according to the various technical fields abbreviated in the third column. These abbreviations stand for:

agri = agriculture, **biol** = biology, **chem** = chemistry, **crys** = cristallography, **comm** = communications, **comp** = computing, **elec** = electronics/electricity, **genl** = general, **mari** = maritime, **mech** = mechanics, **medi** = medical, **mili** = military, **nucl** = nuclear physics, **opti** = optics, **papr** = paper making, **patt** = patent terminology, **petr** = oil production, **phar** = pharmacy, **semi** = semiconductors, **sign** = signal/speech processing, **spac** = aerospace, **text** = textiles, **prin** = printing

Ce lexique a été constitué petit à petit par **TECHTRANS**. On y trouve une liste de termes que l'on rencontre dans la traduction de brevets. Les termes sont classés par ordre alphabétique. Les différents domaines d'intérêt sont indiqués dans une 3ème colonne par les abréviations suivantes :

agri = agriculture, **biol** = biologie, **chem** = chimie, **crys** = cristallographie, **comm** = télécommunications, **comp** = informatique, **elec** = électronique/électrotechnique, **genl** = terminologie générale, **mari** = maritime, **mech** = mécanique, **medi** = médecine, **mili** = militaire, **nucl** = physique nucléaire, **opti** = optique, **papr** = papetterie, **patt** = terminologie brevet, **phar** = pharmacie, **petr** = pétrole, **semi** = semi-conducteurs, **sign** = traitement du signal/de la parole, **spac** = aérospatial, **text** = textiles, **prin** = impression

% control
10% dry HCl
50% mangle expression

pourcentage de suppression de la maladie (phar)
10% d'HCl sec (chem)
taux d'exprimage de 50 % (chem)

A

abhesive property
abrade
abrasion from
absorbance
abutment portion
accessing information
accessor
acetaldehyde 4-chloro-phenylhydrazone
ACG amplitude current generator
acid addition salt thereof
acid anhydride
acid-binding agent
acid pasting
acid-sulfate salt
acini
across (connected)
activated carbon

propriété abhésive (chem)
abraser (chem)
séparation par abrasion de (chem)
densité optique (colorimétrie) (opti)
partie formant butée (mech)
accéder à des informations (comp)
dispositif d'accès (comp)
4-chloro-phenylhydrazone d'acétaldehyde (chem)
générateur de courant alternatif (elec)
acide d'addition aux acides de celui-ci (chem)
anhydride d'acide (chem)
agent de fixation aux acides (chem)
empâtage à l'acide (prin)
sulfate acide (chem)
acini (chem)
entre les bornes de (elec)
carbone actif ou activé (chem)

septembre 25, 2001

active hydrogen compound	composé à hydrogène actif	(chem)
actual	proprement dit(e)(s)	(elec)
actuated (circuit)	activé (circuit)	(elec)
actuator	vérin	(meca)
actuator	actionneur	(elec)
add drop equipment	équipement d'injection/extraction	(comm)
add drop multiplexer (ADM)	multiplexeur d'injection/extraction	(comm)
addiment	produit d'addition	(chem)
address bus	bus d'adressage	(comp)
address locations	emplacements d'adresse	(comp)
addressability	adressabilité	(comp)
addressed location	emplacement adressé	(comp)
adduct, X ~ of Y	produit d'addition d'X sur Y	(chem)
adhesion build-up	développement d'adhérence	(chem)
adhesive base resin	résine de base adhésive	(chem)
adjacent said	en position adjacente à	(mech)
adjuster	organe de réglage	(mech)
adsorb	adsorber	(chem)
advances	progès	(gene)
advancing something	avancer quelque chose ?	(gene)
afterimage	image rémanente	(mech)
after-treatment	post-traitement	(chem)
agar medium	gélose	(medi)
agar slant	culture inclinée sur gélose	(medi)
aging characteristic	tenue en vieillissement	(semi)
agonists	composés synergétiques	(medi)
aided	facilité	(gene)
airbag	sac gonflable	(mech)
air cylinder	vérin pneumatique	(mech)
air interface	interface d'aérien	(comm)
air-laying method	procédé par voie sèche	(text)
alkali metal amide	amide de métal alcalin	(chem)
alcosol	sol alcoolique	(chem)
algicide	alguicide	(chem)
alignment pin	doigt d'alignement	(nucl)
alkenyl dibasic acid	acide alcèneyle dibasique	(chem)
alkoxide	alcoolate	(chem)

septembre 25, 2001

alkyd resins	résines alkydes	(chem)
alkylaryl polyether alcohols	alcools d'éthers polyalkyaryliques	(chem)
alkylène glycol	alcoylène glycol	(chem)
all optical network	réseau "tout optique"	(comm)
all reflective optical system	système optique à réflexion seule	(opti)
alleviate	atténuer (un problème)	(gene)
alpha-alumina trihydrate	trihydrate d'alumine alpha	(chem)
aluminum magnesium silicate	silicate d'aluminium et de magnésium	(chem)
a.m. = above mentioned	précité, mentionné ci-dessus	(patt)
amino acids	amino-acides	(chem)
aminofunctional	à fonction amine	(chem)
ammonia	ammoniac	(chem)
ammonium dichromate	dichromate d'ammonium	(chem)
amplitude current generator	alternateur	(elec)
ampoule	ampoule	(medi)
analgetic agonists	analgésiques	(medi)
analyse	composition	(chem)
anamorphic	anamorphotique	(opti)
anastigmat	anastigmat	(opti)
anatase	anatase	(chem)
anchor mixer	mélangeur à ancre ?	(chem)
anelastic creep	fluage anélastique	(mech)
angle shaped	anguleux	(gene)
angled	en biais	(semi)
anhydrous condition	en milieu anhydre	(chem)
anneal	recuire	(chem)
annulus hydrostatic head pressure	pression hydrostatique de l'espace annulaire	(chem)
annunciator	indicateur	(elec)
anode area ratio	rapport superficiel des anodes	(elec)
anode slime	boue de l'anode, anodique	(chem)
anticurl backing layer	couche de raidissement	(prin)
antifouling	antifouling	(chem)
anti-median filter	filtre anti-médian	(elec)
anti-redeposition	anti-redéposition	(chem)
APCVD (ambient pressure CVD)	dépôt chimique en phase vapeur à pression ambiante	(chem)
aperture stop	pupille	(opti)
apex angle	angle au sommet ?	(opti)

septembre 25, 2001

approach (v)	tendre vers	(semi)
approach	voie prospectée	(patt)
aprotic	aprotique	(chem)
aquasol	sol aqueux	(chem)
arcsecond	seconde d'arc	(opti)
armature current	courant d'induit	(elec)
aromatic bis(ether acid anhydride)	bis(éther anhydride) aromatique	(chem)
arranged to	adapté à, ou prévu pour, ou conçu pour	(chem)
arrangement	dispositif	(patt)
array	système	(chem)
as desired	au choix	(gene)
as	en	(chem)
ashless	sans cendres	(chem)
assembly	structure	(mech)
asserted	validé	(info)
ATCC (american type culture collection)		(phar)
atherectomy	athérectomie	(medi)
atomizing	pulvérisation	(chem)
attendant	connexe	(gene)
audio path	voie audio	(comm)
austrian pine	pin noir	(agri)
autoaligned structure	structure auto-alignée	(semi)
automatic document feeder	chargeur automatique de documents	(prin)
autorange (ing)	autocalibrage ?	(elec)
averaging valve	soupape de régularisation	(mech)
axicon lens	lentille axicon	(opti)
azeotrop (v)	soumettre à une distillation azéotropique (chem)	(chem)
azide	azide	(chem)
azo compound	composé azoïque	(chem)
azo dye base	base de colorant azoïque	(chem)
azomethine dye	colorant azométhine	(chem)

B

b.i.d; bis in diem, 2 fois par jour (medi)

septembre 25, 2001

back coating	revêtement d'envers	(prin)
back-driving	attaque par rétroaction	(elec)
back gate bias	polarisation de grille arrière	(elec)
back gate effect	effet de contre-réaction	(elec)
backtracking	retour arrière	(elec)
back-up arm	contre-bras	(mech)
backing layer	couche dorsale	(pape)
back-washing	rétro-lavage	(chem)
baffle	défecteur	(mech)
bag filter	filtre à sac	(chem)
balance	et le reste étant du ..	(patt)
ball clay	argile pour revêtement	(chem)
ball keys	clavettes à billes ?	(mech)
ball screw actuator	vérin à vis à billes	(mech)
ball-pint pen tip	plume à pointe bille	(prin)
band gap reference	source du type jonction fixée par le niveau du semi-cond. utilisé	(semi)
bandpass filter	filtre passe-bande	(elec)
bar condition	état "complémentaire" ?	(opti)
barnyardgrass	panic pied de coq	(bota)
barrel	canon	(mili)
barrel	fourreau	(auto)
barrel polishing	polissage au tonneau	(mech)
barrel shifter	circuit de décalage à barillet	(elec)
base azo group	groupement azoté basique	(chem)
base load type	type charge minimale	(mech)
base unit	centre de groupement	(comm)
based on	par rapport à, sur la base de	(patt)
basic dissociation constant	constant de dissociation basique	(chem)
batch reactor	réacteur discontinu	(chem)
batchwise	en discontinu	(chem)
batch line	chaîne de fabrication en discontinu	(chem)
BBC barrel	-	(chem)
beaker	bécher	(chem)
beam	patte	(semi)
beam combiner	combineur de faisceaux	(opti)
beam splitter	diviseur ou séparatrice de faisceau	(opti)
beam strength	résistance à la flexion	(prin)

septembre 25, 2001

beam waist	taille de faisceau	(opti)
beam waist	col de faisceau	(opti)
beam waist	beam waist	(opti)
bearing cap	chapeau de palier	(mech)
bearing portion	partie d'appui	(mech)
bearing race	chemin ou anneau de roulement	(mech)
beater	batteuse	(mech)
beauty culture machine	machine de culture physique	(mech)
become the accepted industry standard	devenu d'un usage industriel courant	(mech)
bellows	soufflet	(mech)
belt polishing	polissage à bande	(mech)
bench panel	groupe de dégustateurs	(mech)
bending	déformation	(chem)
bending apparatus	appareil de ceintrage	(glas)
bermudagrass	cynodon dactyle	(agri)
BGC-lurgi slaggr	scorificateur BGC-Lurgi	(chem)
bias	solliciter	(mech)
bias momentum	moment cinétique de compensation	(spac)
bias-tee network	pont de polarisation en T	(elec)
biasing means	moyen à force de rappel	(mech)
biasing structure	structure de sollicitation	(mech)
bias roll	rouleau à polarisation	(prin)
bid	bidistillé	(chem)
bid (bis in diem)	bid (deux fois par jour)	(phar)
bifunctional	bifonctionnel	(chem)
bimorph beam	patte bimorphe	(semi)
bin tray	bac	(prin)
binary nozzle	buse à deux fluides	(mech)
binder	dispositif de liage	(mech)
binder	liant	(chem)
binding machine	lieuse	(mech)
bismaleimide	bismaléimide	(chem)
biphase modulation	modulation de phase à deux états	(elec)
bird beak	bec d'oiseau	(semi)
bit budget	capacité binaire allouée	(comp)
bit gap	intervalle entre bits	(comm)
one-to-one	biunivoque	(comp)

septembre 25, 2001

blade	lame	(comp)
blade	râcloir	(mech)
bland	de saveur douce	(chem)
blank cap	capuchon d'obturation	(mech)
blank reagent	réactif à blanc	(chem)
blanket	atmosphère (d'azote)	(chem)
blanket (blank ?) exposure	exposition à blanc ?	(prin)
blanking	suppression	(elec)
blast cells	cellules blastiques	(medi)
blazed diffraction grating	réseau de diffraction rainuré, à éclat?	(opti)
blaze wavelength	longueur d'onde d'éclat ?	(opti)
bled	flou	(opti)
blister	emballage-coque	(phar)
blister	emballage thermoformé	(phar)
bloating	oedème	(medi)
block circuit-diagram	circuit diagramme sous forme de blocs	(patt)
block schematic diagram	synoptique, schéma sous forme de blocs	(elec)
block	séquence	(chem)
blocking characteristics	caractéristiques d'anti-adhérence	(chem)
blood-brain barrier	barrière hémato-encéphalique	(medi)
blood chemistry	chimisme sanguin	(medi)
blood clot	caillot sanguin	(medi)
blood vessel muscle	muscle des vaisseaux sanguins	(medi)
blooming	phénomène de halo	(opti)
bloom strength	résistance à l'efflorescence ?	(opti)
blot ratio	rapport de maculage	(impr)
blotchiness	aspect tacheté	(chem)
blowing agent	agent d'expansion	(chem)
bluegrass	pâturnin	(agri)
BOD	DBO demande biologique d'oxygène	(biol)
bodies of salt water	étendues d'eau salée	(gene)
bond	lier	(chem)
bonding	transfert	(semi)
bonding joint	jonction par collage	(mech)
boost converter	convertisseur amplificateur	(elec)

septembre 25, 2001

booster amplifier	amplificateur d'appoint	(opti)
borate saline buffer	tampon borate	(chem)
borehole	trou de forage	(petr)
borehole caliper log	carrotte de calibrage du trou de forage	(petr)
boring	alésage	(mech)
boron trifluorate etherate	étherate de trifluorate de bore	(chem)
borrow flip-flop	bascule de retenue	(semi)
BPSG	verre de borophosphosilicate	(semi)
Brabender plastograph	plastographe Brabender	(chem)
brace	raidir	(mech)
bracing	entretroisement, raidissement	(mech)
bracing element	élément raidisseur	(mech)
bracket	patte de fixation	(mech)
brambles	mûres sauvages	(agri)
branch	ramification	(chem)
branched polymer	polymère ramifié	(chem)
breakdown voltage	tension de claquage	(elec)
bridge follower	circuit suiveur de pont	(elec)
bright annealing	recuit blanc	(chem)
brightener	brillanteur	(chem)
brightening agent	agent brillanteur	(chem)
brittle	fragile	(chem)
broad tailing peak	pic large ou pic à queue étendue	(elec)
broadside beam	faisceau transversal	(elec)
broken view	vue brisée	(patt)
broom	genêt	(agri)
broomsedge	? genêt	(agri)
BSG	verre de borosilicate	(semi)
buffed	meulé	(meta)
buffer (to)	stocker en mémoire tampon	(info)
buffer amplifier	amplificateur séparateur	(elec)
buffer pad	tampon	(mech)
buff polishing	polissage au disque toile	(mech)
builder	adjuvant de détergence	(chem)
bulk density	densité apparente	(chem)
bulk drug	médicament brut	(phar)

septembre 25, 2001

bulk fuel	carburant en vrac	(chem)
bulk molding compound	prémélange de moulage en pâte	(chem)
bulk substrate	substrat massif	(semi)
bulky paper	papier volumineux	(pape)
bulky yarn	fil gonflant	(text)
bulletin	notice	(patt)
bumper ridge	nervure formant pare-choc	(mech)
bundlability	aptitude à la mise sous forme de faisceaux	(text)
bundling properties	propriété de formation de faisceaux	(text)
buns	pains	(chem)
burning nettle	ortie brûlante	(agri)
butler chimney test	essai en cheminée de Butler	(chem)
button stem	culot (de lammpe)	(elec)
butyl rubber	caoutchouc butyl	(chem)
by standard professional criteria	d'après les critères professionnels ordinaires	(patt)

C

C-benzyl substituted	benzyle substitué sur le carbone	(chem)
cache hit	accès réussi en antémémoire	(comp)
cache miss	accès non réussi en antémémoire	(comp)
cage roll	rouleau à cage	(mech)
calculated as	calculé en	(chem)
caliper	étrier	(mech)
calking ring	bague d'étanchéité	(mech)
camber	flèche	(mech)
cam cover	couvre-culasse	(mech)
cam follower	contre-came	(mech)
cam plate	plaque à came	(mech)
campion	lychnide	(agri)
canada thistle	chardon vulgaire	(agri)
cancrinite	canocrinite	(chem)
cantilever beam	bras en porte-à-faux	(mech)

septembre 25, 2001

cap	coiffer	(chem)
capped prepolymer	prépolymère à extrémités bloquées	(chem)
capping agent	agent de blocage des extrémités	(chem)
capping means	moyens de capuchonnage	(elec)
cap layer	couche de protection	(chem)
capping layer	couche de revêtement, de recouvrement	(chem)
capture potential	potentiel de captage	(chem)
capture	emprisonner	(mech)
carbodiimide catalyst	catalyseur de formation de liaisons carbodiimide	(chem)
carbodiimide foams	mousses de carbodiimide	(chem)
carbodiimide-mediated coupling	couplage par l'intermédiaire du carbodiimide	(chem)
carbohydrates	hydrates de carbone	(chem)
carbon dioxide	gaz carbonique	(chem)
carbon monoxide	oxyde de carbone	(chem)
carbon to carbone backbone	squelette carboné	(chem)
carbonated water	eau carbonée	(chem)
carbonless copying	duplication sans carbone	(prin)
carboxylic functionality	fonctionnalité carboxylique	(chem)
carded	cardé	(text)
carpetweed	?	(bota)
carrageenan	caraghénine	(chem)
carrier film	film support	(schl)
CAS crystalline aluminosilicates	aluminosilicates cristallins	(chem)
cashew nut shell liquid	liquide de coquille de noix d'acajou	(chem)
castability	coulabilité	(chem)
casting	coulée	(chem)
castings	pièces coulées	(chem)
castor oil	huile de ricin	(chem)
cataloreactant	cataloréactif	(chem)
catch	griffe de verrouillage	(mech)
catch tray	plateau récepteur	(prin)
catgut	boyau de chat, catgut	(medi)
cathode rod	tige cathodique	(elec)
cation blocking agent	agent de blocage cationique	(chem)
catsear	?	(agri)
caulk	mastic	(chem)
caustic	substance caustique	(chem)

septembre 25, 2001

C-director	directeur C ?	(opti)
Ceiling material	revêtement de toit	(auto)
central control unit (CCU)	unité de commande centralisée (UCC)	(comm)
central pit (fovea)	fossette centrale (fovea)	(opti)
ceria	oxyde de cérium	(chem)
chalk/fade index	indice de farinage/décoloration	(chem)
chalking	farinage	(chem)
chalk paper	papier baryté	(text)
channel	canal	(mech)
channel spectrum	spectre cannelé	(elec)
channel stopper	anneau de garde	(elec)
char	charbon de bois	(chem)
char	matière carbonisée	(chem)
charcoal treatment	traitement sur charbon de bois	(chem)
charge	charger	(gene)
charge acceptance	pouvoir d'acceptation de charge	(prin)
charge decay	décharge	(prin)
charge modified membrane	membrane modifiée par une charge	(chem)
chelating action	chélation	(chem)
chelating agent	agent séquestrant, complexant, chélatant	(chem)
chemical vapor deposition	dépôt chimique en phase vapeur	(semi)
chickweed	mouron des oiseaux	(agri)
chicory	chicorée sauvage	(agri)
chief height	hauteur nominale	(opti)
child process	processus fils	(comp)
chillroom	chambre frigorifique	(phar)
china clay	porcelaine	(chem)
chip	puce	(elec)
chip	éclat	(mech)
chip	morceau	(gene)
chips of PET	granulés de PET	(chem)
chirp grating	réseau de diffraction dispersif	(opti)
chlorinate	chloler	(chem)
chloroformate	chloroformiate	(chem)
chopper	découpeur	(elec)
chopping frequency	fréquence de découpage	(elec)
chute	couloir (à grains)	(agri)

septembre 25, 2001

cigarette filler	garnissage de cigarette	(chem)
circuit diagram	circuit-diagramme	(schl)
circuit diagram	schéma de câblage	(elec)
circular files	fichiers cycliques	(comp)
citrus red spider mite	acarien rouge	(agri)
cold stop	barrière de froid ?	(opti)
cladding layer	couche de placage	(semi)
clamp diode	diode de blocage	(semi)
clearance	espace libre	(elec)
cleave, cleft	rompre	(chem)
cleaving reagent	réactif de scission	(chem)
clocked	recevoir une impulsion d'horloge	(elec)
clock lathe	tour à horloge	(opti)
close off	rendre inaccessible, obturer	(mech)
close tolerances	tolérances étroites ?	(elec)
close tolerance relationship	relation de tolérance étroite	(mech)
closure	obturateur	(mech)
cloth	tissu (de verre)	(chem)
cloud point	point de trouble	(chem)
cloudy	trouble	(chem)
cluster	regroupement	(comp)
cluster ion beam deposition	dépôt par faisceau d'ions agglomérés	(semi)
CMOS technology	filière CMOS	(semi)
co-ordinate	cadencer	(elec)
coalesce	subir ou provoquer la coalescence	(chem)
coalescible	coalescible	(chem)
cobalt modified oxyde	oxyde modifié au cobalt	(chem)
cocklebur	mielle ? lampourde ?	(agri)
coco amine	amine de coprah	(chem)
coconut oil	huile de copra	(chem)
coconut oil	huile de coprah	(chem)
code book	table de codes	(comp)
codeposition	codéposition	(chem)
coextensive with	de même étendue que	(elec)
coffee senna	séné	(agri)
cohesive failure	rupture cohésive	(chem)
coil	bobine	(elec)

septembre 25, 2001

coil coating	revêtement pour bobines	(elec)
colloidal magnesium aluminum silicate	silicate de magnésium-aluminium colloïdal	(chem)
color gamut	gamme des couleurs	(prin)
color precursor	précurseur de la coloration	(chem)
color fading	décoloration	(text)
column address strobe signal	signal de commande d'adressage colonne	(comp)
combination pH and reference electrode	électrode combinée à pH et de référence	(chem)
combiner	dispositif de combinaison	(opti)
comminuted	finement divisé	(chem)
commodity metering system	système de comptage de matières consommables	(elec)
common channel signalling terminal	terminal de signalisation par canal sémaphore	(comm)
common yarrow	mille feuilles	(agri)
commonly assigned patent	brevet détenu en commun	(patt)
communication partner	correspondant	(comm)
comparative test	essai comparatif	(patt)
compatibilizer	agent de compatibilité ?	(chem)
compensator lens	objectif compensateur	(opti)
complexation	formation de complexes	(chem)
complexing action	complexation	(chem)
compression moulded	moulé par compression	(chem)
compression set additives	additifs améliorant la déformation résiduelle après compression	(chem)
compressive strength 10% deflection	résistance à la compression à une déformation de 10%	(chem)
computer form feeder (CFF)	chargeur de papier continu pour ordinateur	(prin)
computer form (CF)	papier continu pour ordinateur	(prin)
computerized tomography (CT)	tomographie traitée par ordinateur ou informatisée	(medi)
concentrator	centre local	(tele)
condition (v)	conditionner	(elec)
conduit	canalisation	(mech)
conductor strip	ruban conducteur	(elec)
confocal reflectors	réflecteurs de mêmes foyers	(elec)
conidia	conidies	(phar)
coning motion	mouvement conique	(spac)
consistently	régulièrement	(gene)
console box	combiné d'instrumentation	(auto)
consonant with this idea	dans cet ordre d'idée	(gene)
constant alternating current	courant alternatif permanent	(elec)
constituency	constitution	(gene)

septembre 25, 2001

constitutive formula	formule développée	(chem)
construction filler panels	panneaux	(chem)
consumer TV receiver	récepteur de télévision grand public	(elec)
contact pad	pastille de contact	(elec)
continuous phase frequency shift keying	modulation par déplacement de fréquence à phase continue	(elec)
continuous speech	discours ou parole continu(e)	(elec)
continuous web	bande continue de papier	(prin)
contrast enhancement agent	agent de contraste	(medi)
control	maîtriser	(gene)
control	régler	(chem)
control	régler	(elec)
control desk	pupitre de commande	(elec)
control signal	signal de commande	(elec)
conversion	taux de conversion	(chem)
conveyor belt	courroie de transport	(prin)
conveyor means	système transporteur	(mech)
conveyor roller	rouleau de transport	(prin)
convoluted tubules	tubules contournés	(medi)
convoluted	de circonvolution	(mech)
coolant	fluide de refroidissement	(nucl)
cooperating agent	agent coopérant	(chem)
cooperating inter-engaging portions	parties coopérant les unes avec les autres et mutuellement emboîtées	(mech)
copending application	demande en coinstance	(patt)
coplanar	coplanaire	(semi)
core	noyau	(mold)
core pin	noyau	(mold)
core strand	fil d'âme	(elec)
corn-steep liquor	liqueur de macération du maïs	(chem)
corner angle ?	angle de la charnière	(semi)
corner cube	coin de cube	(opti)
corner frequency	fréquence	(chem)
cornering capacity	aptitude à virer	(auto)
corpora lutea	corps jaunes	(medi)
corrosion resistance	protection contre la corrosion	(chem)
corrugated capacitor cell	cellule à condensateur strié	(elec)
cotton seed oil	huile de graine de coton	(elec)
count	total	(phar)

septembre 25, 2001

counterblended	contre-mélangé ?	(semi)
counterbore	alésage	(mech)
counterparts	(of molecules) dérivés	(chem)
coupled reactions	réactions couplées	(chem)
coupler	copulant	(chem)
coupling	couplage, copulation	(chem)
cover cement	enduit	(chem)
cover plate	plaque de recouvrement	(micw)
covering material	matériau de recouvrement	(opti)
cover slipped	recouvert d'une lamelle couvre-objet	(medi)
CPFSK	MDFPC	(elec)
crabgrass	digitaire	(agri)
creaming	crémage	(chem)
creel	râtelier	(agri)
creep resistant	résistant au fluage	(chem)
crepe hardening	durcissement du crêpe	(chem)
critical feature of the invention	caractéristique essentielle de l'invention	(patt)
crops	récoltes	(agri)
cross condition	état "OU"	(opti)
cross-flow filtration	filtration à écoulement transversal	(chem)
cross-over source	alimentation quatre-quadrants	(elec)
crossing	dépassement	(elec)
cross-rail distortion	distortions inter-canaux	(comm)
cross-track signal	signal d'erreur transversale	(elec)
crown ether	éther macrocyclique	(chem)
crucible	creuset	(chem)
crude crystal	cristal brut	(chem)
cryptor	unité de cryptage	(elec)
cryptosystem	cryptosystème	(elec)
crystal	quartz	(elec)
crystallites	crystallites	(chem)
CSF - Canadian Standard Freeness	standard de raffinage canadien	(chem)
cube corner	coin de cube	(opti)
cumbersome	malcommode (procédé)	(patt)
curable	durcissable, vulcanisable (élastomères)	(chem)
curative	durcisseur, vulcanisant	(chem)
cure	torréfier (tobacco)	(chem)

septembre 25, 2001

curing resin	résine durcissable	(chem)
curled document	document recourbé	(prin)
curly dock	rumex crêpu	(agri)
current booster	préamplificateur de courant	(elec)
current shunt	shunt de courant	(elec)
current sink	puits de courant	(elec)
current sink	récepteur de courant	(elec)
current-limiting resistor	résistance limitatrice de courant	(elec)
cursor	superficiel	(chem)
cut	coupe	(chem)
cut	découpe	(semi)
cut-away view	vue éclatée	(patt)
cut sheet	feuille séparée	(prin)
cut sheet document	document feuille à feuille	(prin)
cutout	échancre, découpe	(mech)
cutter	découpeuse	(mech)
cutter	coupe-papier	(prin)
cycle rate	cadence des cycles	(prin)
cycle-down	cycles d'arrêt	(prin)
cycle down	mise à l'arrêt	(prin)
cycle-up	cycles de démarrage	(prin)
cycle up	mise en route	(prin)
cycle-up	temps de cycle d'établissement	(prin)
cyclic ether solvent	éther cyclique comme solvant	(chem)
cycling	cycle (charge décharge)	(elec)
cycling	utilisation cyclique	(prin)
cyclize	cycliser	(chem)
cyclone dryer	dessicateur cyclone	(chem)
cylister ?	thyristor ? (jap)	(semi)

D		
dallisgrass	?	(agri)
damper	amortisseur	(mech)

septembre 25, 2001

dams	mères	(phar)
dansyl chloride	chlorure de dansyle	(chem)
dark decay	dégradation à l'obscurité ?	(elec)
dark decay	décroissance d'obscurité	(prin)
darnel	ivraie enivrante	(agri)
data channel	canal d'informations ou de données	(tele)
D.C. isolation	isolement du courant continu	(elec)
DC pin connector	connecteur à broches pour courant continu	(elec)
deasserted	invalidé	(info)
decationize	décationiser	(chem)
decryptor	unité de décryptage	(elec)
deep blue	bleu profond	(chem)
deep cycling	cycle complet	(prin)
deep lavender in color	d'un bleu lavande profond	(chem)
defeat fraud	déjouer la fraude	(elec)
defoaming agent	agent antimousse	(chem)
defrauder	fraudeur	(elec)
deglaze	désémailler	(chem)
dehydrohalogenated	déshydrohalogéné	(chem)
delamination	délamination	(chem)
delay circuit	circuit de retard	(elec)
deliver a pulse	délivrer une impulsion	(elec)
delivery of smoke	quantité de fumée fournie	(chem)
delivery passage	passage d'amenée	(mech)
demineralize	déminéraliser	(chem)
demulsifier	agent désémulsionneur	(chem)
denoising	débruitage	(comm)
densifiable	densifiable	(chem)
dental restoration	traitement dentaire	(medi)
dental vehicle	véhicule dentaire	(medi)
dentally acceptable	acceptable pour les dents	(medi)
dented edge routing channels	canaux de routage à bords crénelés	(elec)
depend from	être suspendu à	(mech)
dependance liability	tendance d'accoutumance	(phar)
depleted (layer, zone, ...)	(couche, zone, ...) déplétée	(semi)
depletion	dépeuplement	(semi)
depressing head	tête d'enfoncement	(mech)

septembre 25, 2001

derivatize	transformer en dérivé	(chem)
descaling	décalaminage	(mech)
describe	représenter (un signal ou une information)	(elec)
de-skewing	correction de désalignement	(prin)
despin motor	moteur de contre-rotation	(spac)
despun platform	plate-forme stabilisée par contre-rotation (space)	(spac)
detackifying resin	résine diminuant l'adhérence	(chem)
detectable	décelable	(chem)
detector array assembly	assemblage à groupement de détecteurs	(semi)
detergent dispersant	dispersant détergent	(chem)
deterr	décourager	(gene)
develop	acquérir (une propriété)	(chem)
develop	mettre au point (un procédé)	(gene)
DBR (distributed Bragg reflection) laser	laser DBR (à réflexion de Bragg répartie (RBR))	(semi)
DFB (distributed feedback) laser diode	diode laser DFB (à réaction répartie (LRR))	(semi)
DCT (Discrete Coosine Transform)	TCD (Transformée en Cosinus Discrète)	(comp)
DFB LD	DL DFB	(semi)
DFB	LRR	(semi)
DFB-MQW	DFB-PQM	(semi)
di-deuterium phosphate	dideutéroposphate de	(chem)
die pad	plot de connexion de puce	(semi)
die station	poste de matriçage	(mech)
di-terminal amine sulfonamide alkali metal salt	composé portant 2 groupes sels alcalins de sulfonamides terminaux (chem)	
di-terminal compound	composé di-termdinal	(chem)
diacetone alcohol	alcool diacétonique	(chem)
diacid	diacide	(chem)
dial tone	tonalité d'envoi	(comm)
diammonium phosphate	phosphate diammonique	(chem)
diatomaceous earths	terres (de) diatomées	(chem)
diazotization	diazotation	(chem)
dibasic acid	diacide	(chem)
dichromated gelatin	gélatine dichromatée	(chem)
dicing	découpage en dés	(semi)
die - by - die alignment	alignement puce par puce	(semi)
die - cast	coulé en matrice	(chem)
die - castings	moulage sous pression	(chem)

septembre 25, 2001

dielectric strength	rigidité diélectrique	(elec)
diesel oil	gasoil	(chem)
diethyl cyanamide	diéthyl cyanamide	(chem)
difference frequency generation	génération de fréquence différence	(opti)
differential leukocyt count	formule leucocytaire	(medi)
differentiating	différentiateur	(elec)
digest	(faire) digérer	(chem)
digital cross-connect system (DCS)	répartiteur numérique (RN)	(comm)
digital switch	commutateur numérique	(comm)
dihedral angle	arête	(opti)
dihydrogen phosphate	dihydrogénoposphate de	(chem)
dioctyl sodium sulfosuccinate	dioctyl sulfosuccinate de sodium	(chem)
diphone	diphonème	(phon)
dipleg	tube plongeant	(petr)
direction cosines	cosinus directeurs	(opti)
director	directeur	(comp)
discard	jetter	(gene)
discharge outlet	sortie de déchargement	(prin)
discharge water	vidanger l'eau	(mech)
disclination line	ligne de séparation	(semi)
discoloration	variation de la coloration	(chem)
discotic	discotique ??	(chem)
discrete	discontinu	(elec)
disintegrant	désintégrant	(chem)
dislodge	déloger	(elec)
dislodging	expulsion	(elec)
disodium salt of	sel dissodique de	(chem)
dispersibility	dispersibilité	(chem)
dispersing property	pouvoir dispersant	(chem)
dispersity	polydispersité	(chem)
display annunciator	indicateur	(schl)
display medium	support d'affichage	(opti)
disposable	à usage unique	(medi)
disposable fiber flats	plateaux jettables en fibres	(agri)
disposing	la mise en position	(mech)
distributed feedback laser diode	diode laser à rétroaction distribuée	(elec)
distributed feedback laser	laser à rétroaction distribuée	(elec)

septembre 25, 2001

distribution of control	dispersion de la commande	(elec)
dithering pattern	motif d'oscillation	(disc)
dither	tramage	(impr)
divert	détourner	(prin)
division ratio	taux de division	(elec)
DMF solvate doublet	doublet du solvant avec le DMF	(chem)
dock station	station d'accueil	(comp)
doctor blade	lame docteur ou d'enduction	(chem)
door trim	garniture de porte	(auto)
dormant process	processus peu actif	(chem)
dosage level regimen	posologie	(phar)
dosage unit	unité posologique	(phar)
double dotting signal	signal à double répétition	(elec)
double exposure process	technique de double exposition	(phar)
double phase conjugate mirror	double miroir à conjugaison de phase [2]	(opti)
double phase conjugate mirror	miroir à conjugaison de phase double [1]	(opti)
douglas fir	pin de douglas	(agri)
downhole subsystem	sous-ensemble descendu	(petr)
downshift	rétrogradage	(mech)
downshift	démultiplication	(mech)
downshift	passage à un rapport inférieur	(mech)
DQDB data bus ?	bus de données DQDB ?	(comp)
draft oven	étuve à circulation d'air	(chem)
drag flow	capacité volumique d'entraînement	(chem)
drain-off	évacuer	(chem)
drain passageway	passage de collecte	(mech)
drain pump	pompe de vidange	(mech)
drapes	rideaux (tentures)	(text)
draw off	extraire	(chem)
draw-down blade	râcloir d'application	(chem)
draw-down	râcloir	(chem)
dried over anhydrous NA2SO4	séché sur NA2SO4 anhydre	(chem)
drier	siccatif	(chem)
drifting	écart	(elec)
drivers	distirbuteurs ?	(mech)
dropoff in efficiency	chute de rendement	(mech)
dropping funnel	ampoule à robinet	(chem)

septembre 25, 2001

dry basis	sur la base du poids sec	(chem)
dry box	enceinte sèche	(chem)
dry ice	glace sèche	(chem)
dry-laid	produit par voie sèche	(chem)
drying oil	huile siccativ	(chem)
DSC Differential Scanning Calorimeter	calorimètre à balayage différentiel	(chem)
DTA, Dry Thermal Analysis	ATS	(chem)
dual comparator	comparateur double	(elec)
dual reactors	réacteurs jumelés	(chem)
dual spin	à double autorotation	(spac)
due to	par la suite de	(gene)
dull	terne	(chem)
duplex grain structure	structure à double grain	(mech)
duplicated	reproduits	(gene)
durability	durabilité	(chem)
durable temperature	température limite de résistance	(chem)
dusting	poussiérage	(chem)
dusty	pulvérulent	(chem)
dyer	teinturier	(chem)
dynamic shear storage modulus	module cumulé de cisaillement dynamique	(chem)

E

earth formations	formations terrestres	(petr)
easy axis of magnetization	axe de facile aimantation	(chem)
ECR-CVD	ECR-CVD	(semi)
EDTV (Extended Definition TV)	EDTV (Télévision à définition étendue)	(elec)
e.g.	par ex.	(genl)
effective area	surface utile	(chem)
effective nonlinear constant	constante de non linéarité effective	(opti)
electrical power	énergie électrique	(elec)
electrical power line	ligne de transfert d'énergie électrique	(elec)
electric power network	réseau de distribution d'électricité	(elec)

septembre 25, 2001

electroabsorbing modulator	modulateur électroabsorbant	(elec)
electroclinic	électrocline ?	(semi)
electrodeposit	électrodépôt, électrodéposer	(semi)
electroplate	revêtement électrolytique	(semi)
electromigration	électromigration	(semi)
electrotransport	électrotransport	(elec)
elevated leucocyte level	hyperleukocytose	(phar)
elliptical error	erreur d'ellipticité	(elec)
elongation	allongement	(chem)
eluted	élué	(chem)
embedded servo control system	système d'asservissement intégré	(elec)
embedding layer	couche d'enrobage	(semi)
embedded laser	laser enrobé	(opti)
emergence	émergence, éclosion	(agri)
emmer	emmer	(agri)
enable	activer (un circuit)	(elec)
enable control bit	bit de commande de déblocage	(elec)
enable input	entrée de validation	(elec)
enable	valider	(elec)
enabling pulse (latch)	impulsion de déblocage	(elec)
encoded sound	son encodé	(elec)
encompass	englober	(genl)
end group balance	équilibre entre les groupes terminaux	(chem)
end tidal CO2	pression de CO2 de fin d'expiration	(medi)
energizing voltage	tension d'alimentation, d'activation, de validation	(elec)
energy band gap	bande interdite	(semi)
engage something	s'engager dans, sur	(mech)
environmental sensing	détection d'ambiance	(elec)
EPC	CEB	(patt)
epi ???	épitaxie par jets moléculaires	(semi)
epoxy acrylate	acrylate d'époxy	(chem)
epoxy resin	résine époxy	(chem)
epoxy compounds	époxy	(chem)
equal magnification lens	lentille à grossissement unité	(opti)
equal size lens	lentille à grossissement un	(opti)
equipment	appareillage	(genl)
equipment system program	program système résident	(comp)

septembre 25, 2001

essentially composed of	composé essentiellement de	(genl)
essentially	pratiquement	(genl)
ester dihydrochloride monohydrate	monohydrate du dichlorhydrate de l'ester	(chem)
etch	attaque	(chem)
etch-back	rétro-attaque	(semi)
etching	attaque, décapage	(chem)
etching stop layer	couche d'arrêt de l'attaque chimique	(semi)
ethyl ester	ester éthylique	(chem)
ethylenically unsaturated (monomer)	(monomère) à insaturation éthylénique	(chem)
ethyl formate	formiate d'éthyle	(chem)
European Patent Convention	Convention Européenne des Brevets	(patt)
evaporated to dryness	éaporé à sec	(chem)
evolved	dégagé (gaz), libéré (solide, liquide)	(chem)
exchange	autocommutateur	(comm)
exchange terminal circuit	circuit de centre local	(tele)
exclusive	non compris	(gene)
excimer laser	laser à excimère	(opti)
exciton	exciton	(semi)
exerciser	excitateur	(semi)
exhaust blower	soufflerie d'échappement	(mech)
exiton (=exciton)	exciton	(semi)
expanded	expansé	(chem)
expandable	réutilisable	(mech)
expanded in terms of functions	développé en fonctions	(math)
expander	élargisseur	(opti)
exploitation	administration	(tele)
explosion phoneme	phonème occlusif	(phon)
extend	étendre, diluer	(chem)
extending agent	produit d'extension	(chem)
extension	prolongateur	(elec)
extensively used	largement utilisé	(gene)
extractables	matières extractibles	(chem)
extraction thimble	cartouche d'extraction	(chem)
extreme pressure agent	agent pour pression extrême	(chem)
extruder	extrudeuse	(chem)
eye box	espace de positionnement oculaire	(opti)
eyebow	région oculaire	(opti)

septembre 25, 2001

eye relief	dégagement oculaire	(opti)
eyesafe laser	laser sans danger pour l'oeil	(opti)

F

face plate	plaque avant	(opti)
facestock material	matériau de base à face plane	(chem)
facet	facette	(opti)
facia	panneaux de bord	(auto)
facing unit	unité de parement	(cons)
fadeometer	fadeometer	(opti)
falling edge	bord arrière	(elec)
Faraday rotator	rotateur de Faraday	(opti)
fastener	attache	(mech)
fastener	organe de fixation	(mech)
fastener strip	ruban d'attache	(mech)
fastness	solidité	(chem)
fatty acid esters of polyhydric alcohols	esters d'acides gras de polyalcools	(chem)
fault location	localisation des défauts	(elec)
faying	de jonction, jointif	(mech)
feature	particularité	(genl)
feature	trait distinctif	(comp)
feed	alimentation, introduire	(genl)
feed	courant d'alimentation	(elec)
feed information	appliquer des informations	(elec)
feed-back configuration	en contre-réaction	(elec)
feeler head	palpeur	(mech)
fender extensions	pronlongements d'ailes	(auto)
fescue	fétuque	(agri)
ferrule	ferrule	(opti)
fetcher	extracteur	(comp)
FIB (focussed ion beam)	faisceau d'ions focalisé	(semi)
fiber dispenser	distributeur de fibre	(opti)
fiber reinforced material (FRM)	matériau renforcé par fibres	(mech)

septembre 25, 2001

fiber reinforced plastic (FRP)	matière plastique renforcée par fibres	(mech)
fibrils	fibrilles	(medi)
fibrosation	remaniement fibreux	(medi)
field of regard	champ visuel	(opti)
field of view	champ optique	(opti)
field stop	diaphragme de champ	(opti)
file memory	mémoire de masse	(comp)
filler	charge	(chem)
filler	garnissage (tabac, etc.)	(chem)
filling factor	densité de chargement	(chem)
filling power	pouvoir de remplissage	(chem)
filming	pelliculage	(semi)
film tablet	comprimé pelliculé	(phar)
film-forming	filmogène	(chem)
film boiling	ébullition pelliculaire	(elec)
filter mat	toile filtrante	(chem)
filtration	filtration	(chem)
findings	observations	(genl)
fine-grained crystal phase	phase cristalline à grain fin	(chem)
finger bar	barre à doigts	(mech)
finish	apprêt ou fini	(chem)
finisher	appareil de finition	(chem)
fire	cuire (vitrification)	(chem)
fire retardant aid	adjuvant ignifuge	(chem)
fireclay grog	chamotte d'argile	(chem)
fistulation	fistulisation	(mech)
fittings	raccords	(mech)
fix	pouvoir de fixation (des acides)	(chem)
fixed oil	huile fixée	(chem)
fixture	monture	(mech)
fix-up page	page d'édition	(comp)
flag	signaler	(comp)
flame resistance	résistance à l'inflammation	(chem)
flame retardancy	propriétés ignifuges	(chem)
flame strength	résistance à l'inflammation	(chem)
flange	aile	(mech)
flash	évaporer	(chem)

septembre 25, 2001

flash	bavures	(mech)
flash point	point d'éclair	(chem)
flashed	soumis à une distillation éclair	(chem)
flasher	colone de détente ou "flasher"	(chem)
flashing	évaporation flash ou éclair	(chem)
flashed opal screen	écran de verre opale doublé	(opti)
flashout	évaporation éclair	(chem)
flask	flacon	(chem)
flat	carré ?	(agri)
flattening layer	couche d'aplanissement	(semi)
flavor enhancer	agent de sapidité	(chem)
flex bar	barreau de flexion	(chem)
flexural modulus	module de flexion	(chem)
flexure	bras souple	(mech)
flights and flows	remous ?	(chem)
flights	filets (de vis)	(mech)
flip-flop	bascule	(elec)
float away from	éliminer de ... par flottage	(chem)
floc	floculat	(chem)
flood exposure	exposition répartie	(prin)
flood expose	exposer de façon répartie	(prin)
florida beggarweed	?	(agri)
flow characteristics	caractéristiques de débit, d'écoulement	(mech)
flow index	indice d'écoulement	(mech)
flowable	fluent	(chem)
flowable formulations	formules fluentes	(chem)
flue gaz	gaz de combustion	(chem)
flue-cured	grillé au four	(toba)
fluence	fluence	(opti)
fluffing	peluchage	(chem)
fluffs	peluches	(chem)
fluid and salt retention	rétention hydrosaline	(méde)
fluid cracking	craquage fluide	(chem)
fluidized bed	lit fluidisé	(chem)
fluidizing agent	agent fluidisant	(chem)
fluorescent whitening	azurage optique	(chem)
fluoroalkane	floroalcane	(chem)

septembre 25, 2001

fluorocarbon	florocarbure	(chem)
flush	balayer, purger	(chem)
flush with	être de niveau avec	(mech)
flush with	faire passer un fort courant de ...	(chem)
fluting	façonnage de cannelures	(mech)
fly (crane)	volée (grue)	(mech)
fly eye lens	lentille en oeil de mouche	(opti)
flywheel	volant d'inertie	(mech)
FM cut crystal	cristal coupé par FM	(opti)
foam cells	cellules squameuses	(méde)
foamed	expansé	(chem)
foaming	expansion	(chem)
fold mirror	miroir de repliement	(opti)
footnote	renvoi en bas de page	(prin)
foraminous wall	paroi percée de trous	(chem)
force a reaction to completion	pousser une réaction à son terme	(chem)
force fitted	emmanché à force	(mech)
force something into	faire passer de force	(mech)
force something into	forcer quelque chose à pénétrer dans	(chem)
forced air oven	étuve à circulation d'air	(chem)
forcefully abut with	faire porter avec force contre	(mech)
forcibly	en forçant	(mech)
foreign body giant cells	cellules géantes résultant d'une réaction à corps étranger	(medi)
former	formateur	(elec)
formic acid viscosity (FAV)	viscosité dans l'acide formique (VAF)	(chem)
formulation	formule	(chem)
forward edge	bord antérieur	(elec)
forward estimation	estimation prédictive	(comp)
forward face	face avant	(elec)
forward to	diriger quelque chose vers (procédé)	(patt)
fouling	colmatage, encrassement	(chem)
fourdrinier	machine à papier	(chem)
foxtail	chiendent, queue de renard	(agri)
fraction	fraction	(chem)
fracture toughness	ténacité à la cassure	(chem)
frame memory	mémoire d'image	(opti)
framestore	mémoire d'image	(opti)

septembre 25, 2001

framework structure	structure en treillis	(navi)
free electron laser	laser à électrons libres	(semi)
free flowing	fluent	(chem)
free radical catalyst	catalyseur radicalaire	(chem)
free radical formation	formation de radicaux libres	(chem)
free radical initiator	agent d'amorçage radicalaire	(chem)
free radical initiator	initiateur radicalaire	(chem)
free radical polymerization	polymérisation radicalaire	(chem)
free radical promoter	agent d'amorçage radicalaire	(chem)
freezant	agent congelant	(chem)
freeze-drying	lyophilisation	(chem)
frequency shifter	dispositif de déplacement de fréquence	(elec)
freshly prepared	fraichement préparé	(chem)
Fresnel zone plate	lentille zonale (de Fresnel)	(opti)
friction	frottement	(mech)
friction-drive rollers	galets d'entraînement par friction	(mech)
fringe fields	champs pelliculaires	(prin)
frits	frittés	(chem)
fritté	fritté	(chem)
front end panels	panneaux avant	(auto)
frustoconical	tronconique	(mech)
FT process	procédé Fischer-Tropsch	(chem)
f _q lens	lentille f _θ	(opti)
fuel oil	mazout	(chem)
fuel rail	rampe d'alimentation en carburant	(mech)
fuel rail assembly	structure de rampe d'alimentation en carburant	(mech)
fuel rod	crayon combustible	(nucl)
full color image	image polychrome	(prin)
full-length belt	courroie pleine longueur	(prin)
full-motion image	image animée	(opti)
fullness	niveau de remplissage	(comp)
full-opening valve means	moyen d'obturation à ouverture intégrale	(mech)
full-width array	matrice pleine largeur	(prin)
full-width half maximum	largeur à mi-hauteur	(opti)
function	rôle	(gene)
functionality	fonctionnalité	(chem)
functionalized rubber	caoutchouc fonctionnalisé	(chem)

septembre 25, 2001

fundus level	niveau fondamental	(semi)
funnel	entonnoir	(chem)
fused ring triazolinones	triazolinones à noyaux condensés	(chem)
fused silica	silice fondue	(chem)
fused to	condensé avec	(chem)
fused together	aggloméré par fusion	(prin)
fusing station	poste de fixage	(prin)
fussy	frisé	(chem)
FWHM	largeur à mi-hauteur	(elec)

G

gain / pumping power ratio ?	rapport gain / puissance de pompe	(semi)
gasifier	unité de gazéification	(chem)
gas insulated transformer	transformateur isolé par du gaz	(elec)
gassing	bouillonnement (batteries)	(chem)
gastric intubation	tubage gastrique	(medi)
gate	aiguiller (un signal)	(semi)
gate	commander le transfert (d'un signal)	(semi)
gate	entrée d'injection	(plas)
gate circuit	circuit d'encadrement	(elec)
gate circuit	porte	(elec)
gate signal	signal de déclenchement	(elec)
gate window	fenêtre de déclenchement	(elec)
gated light source	source lumineuse à déclenchement périodique	(elec)
gating smth into	aiguiller qqch dans	(medi)
gating signal	signal d'encadrement, de déclenchement, de blocage	(elec)
gaz burner	brûleur à gaz	(chem)
gaz evolution	dégagement de gaz	(chem)
gear pump	pompe à engrenages	(mech)
gear position	position de pignon	(mech)
gear position	rapport, vitesse	(mech)
gear position clutch	embrayage de sélection de rapport	(mech)
gel coat	enduit gélifié	(chem)

septembre 25, 2001

gel permeation chromatography	chromatographie par perméation de gel	(chem)
gelled	gélifié	(chem)
general guidelines	directives générales	(patt)
generate a signal	élaborer un signal	(elec)
generator turbine unit	groupe turbo-alternateur	(elec)
generic formula	formule générale	(chem)
germ crystal	germe cristallin	(semi)
germane	germane	(semi)
germicide	germicide	(phar)
getter	piège	(chem)
getter sputtering	pulvérisation par getter ?	(semi)
glacial	glacial	(chem)
glare	reflet(s)	(opti)
glass ceramics	verres-céramiques	(chem)
glass ceramics	vitrocéramiques	(chem)
glass former	agent formateur de la structure vitreuse	(chem)
glass paper	papier de fibres de verre	(chem)
glazing	vitrierie	(chem)
gloss	brillant (nom)	(chem)
glove bag	sac à gants	(chem)
glow valve	tube à décharge	(elec)
gluten meal	farine de gluten	(phar)
glycol ether	éther glycolique	(chem)
go low	passer au niveau bas	(elec)
goldenrod	solidage (verge d'or)	(bota)
goosegrass	ansérine- patte d'oie	(agri)
grade	classer	(chem)
graft linking agent	agent de liaison greffé	(chem)
grain chute	couloir à grains	(agri)
grain-refining agent	agent d'affinage du grain	(chem)
graner (= grater)	râpe	(mech)
granular formulations	formules granulaires	(chem)
granulation tissue	tissu de granulation	(medi)
granules	granulés	(chem)
grating lobe	lobe secondaire	(elec)
gravure coater	rouleau (d'enduction) gravé	(chem)
gravure printing	photogravure	(elec)

septembre 25, 2001

grid	grille	(mech)
grid spacer	grille d'entretoisement	(nucl)
grill	calandre	(auto)
gripper, gripping means	dispositif de préhension	(prin)
grit emery	papier émeri	(papr)
groove	rainure	(mech)
gross pathology	pathologie générale	(medi)
gross studies	études macroscopiques	(chem)
groundseltree	sénéçon en arbre	(agri)
grow	cultiver	(phar)
guanidylate	guanidiler	(chem)
guide roller	cylindre de guidage	(mech)
guide-wave light modulator	modulateur de lumière à onde guidée	(opti)
guinea grass	herbe de guinée	(agri)
gum rosin	collophane	(chem)

H		
hackberry	microcoule	(agri)
half decay period	demie-vie	(phar)
half duplex	fonctionnant à l'alternat	(comm)
half latch	demi registre à verrouillage	(elec)
half mirror	miroir semi-réfléchissant	(opti)
half-moon roller	rouleau en demi-lune	(prin)
half-wave rectifier	redresseur demi-onde	(elec)
halogen substituted	substitué par des halogènes	(chem)
handle	zone de saisie	(comp)
handle measurement	mesure du touché	(text)
handler	module de gestion	(comp)
hash table	table de hachage	(comp)
hazards	effets indésirables	(patt)
haze	voile	(vitr)
haziness	trouble, aspect trouble	(chem)
head	différence de pression	(chem)
head lamp bezels	enjolveurs de phares	(auto)

septembre 25, 2001

head mounted display (HMD)	casque vidéo	(opti)
head up display	système d'affichage tête haute	(opti)
heart beat packet	packet de pulsation	(comm)
heat curable	vulcanisable à la chaleur	(chem)
heat pressure roller	rouleau de pression chauffant	(prin)
heat set	fixé thermiquement	(chem)
heat sink	puits thermique	(elec)
heating oven	étuve	(chem)
heavy layer	couche dense	(semi)
heoney suckle	chèvrefeuille	(agri)
herbucidally effective	herbicidement efficace	(agri)
hereby incorporated by reference	incorporé dans le présent mémoire à titre de référence (patt)	
hetero atoms	hétéro-atomes	(semi)
heterocycle-oxy	hétérocycle oxygéné	(chem)
heterophils	polynucléaires neutrophiles	(medi)
hexamethyl phosphoric triamide	hexaméthyl-triamide de l'acide phosphorique	(chem)
hexane	hexane	(chem)
hidghly satisfactory	tout-à-fait satisfaisant	(patt)
high boiling solvent	solvant à haut point d'ébullition	(chem)
high char forming properties carbonisée	propriétés de formation d'une grande quantité de matière (chem)	
high degree	degré élevé	(genl)
high dispersing property	pouvoir dispersant élevé	(chem)
high grade fossil fuel	carburant fossile de haute qualité	(chem)
high purity chlorine	chlore de haute pureté	(chem)
high shear stirring	agitation avec fort cisaillement	(chem)
high temperature stability	stabilité aux températures élevées	(chem)
highlight color	couleur pure	(prin)
highlight portion	partie à blancs purs	(prin)
highlight color imaging apparatus	(appareil de formation d'image à couleur accentuée)	(prin)
highlight color imaging apparatus	(appareil de formation d'image en couleurs à hautes lumières)	(prin)
hillock	bosse	(semi)
hillock frequency	fréquence de bosselage	(semi)
hindered	stériquement encombré	(chem)
hinge joint	jonction articulée	(mech)
hinged handle	poignée articulée	(mech)

septembre 25, 2001

histamine H1 antagonist	antagoniste H1-histaminique	(medi)
hit predictive cache memory	mémoire cache à prédiction de coup au but	(comp)
hold hatch	écoutille	(navi)
holdoff signal	signal d'inactivité ?	(comp)
holds	cales	(navi)
home location register	registre de localisation nominal	(comm)
honing	rectification	(mech)
hook-off	décrochage	(comm)
hook-on	raccrochage	(comm)
hooking of programs	former des points d'accueil pour programmes	(comp)
hopper	trémie	(chem)
horseweed	erigéron du canada	(agri)
hose correction (ultrasound)	correction de vibration	(elec)
housing bell	boîtier en cloche	(elec)
housing means	enveloppe	(petr)
Hull cell	cellule de Hull	(medi)
human and animal therapy	médecine humaine et vétérinaire	(medi)
humectant	agent d'humidification	(chem)
hydrocarbon bearing formation	formation pétrolifère	(petr)
hydrocarbon oil	huile d'hydrocarbure	(petr)
hydroentangled	mêlé à l'eau	(chem)
hydrofluorocarbon refrigerant	réfrigérant d'hydrocarbure fluoré	(chem)
hydrofluoroether	éther d'hydrocarbure fluoré	(chem)
hydrogen activator	activateur d'hydrogène	(chem)
hydrogen carbonate	bicarbonate	(chem)
hydrogen form of...	forme hydrogène de ...	(chem)
hydrogen overvoltage	surtension d'hydrogène (électrolyte)	(chem)
hydrogen peroxide	peroxyde d'hydrogène	(chem)
hydrohalide	halohydrate	(chem)
hydrophile-lipophile balance	balance hydrophile-lipophile	(medi)
hydrous oxide	oxyde hydraté	(chem)
hygroscopic	hygroscopique	(chem)
hydroxyl carboxylic acid	acide hydroxy carboxylique	(chem)

septembre 25, 2001

I		
ideality	facteur d'idéalité	(semi)
IGBT (insulated gate bipolar transistor)	transistor bipolaire à grille isolée (TBGI) ?	(semi)
ignited	calciné	(chem)
ILD = Indentation Load	mesure d'élasticité en livres, charge d'enfoncement en kg	(chem)
illumination	éclairage	(opti)
image sensor die	dé capteur d'image	(prin)
imbalance	déséquilibre (ionique)	(chem)
imidize	imider	(chem)
impact strength	résistance au choc	(mech)
impedance matching	adaptation d'impédance	(elec)
implements the commands	éxécute les ordres	(comp)
in a still more preferred embodiment	on préfère encore le mode de réalisation qui consiste à	(patt)
in reference to the drawings	en regard des dessins annexés	(patt)
i-node	i-noeud	(comp)
in sequence	successivement	(gene)
in-circuit test equipment	équipements de test intérieur direct ou in-situ	(elec)
in-line amplification	amplification en ligne	(elec)
inch worm	vis micrométrique	(semi)
indeed	il est exact que	(gene)
indentation	rayure	(glas)
indicia	signes	(opti)
infuse	injecter à l'état fondu	(opti)
inherently	intrinséquement	(gene)
inhibit a circuit from	inhiber un circuit pour l'empêcher de	(elec)
initiation	initiation	(gene)
initiation	amorçage	(chem)
inoculum	inoculum	(phar)
input terminals	bornes d'entrée	(elec)
in-rail distortions	distorsions dans le canal	(comm)
insert	pièce d'insertion, insert	(mech)
insertion / extraction	add / drop	(comm)
in the trade	industriellement	(gene)
integral	formé d'un seul tenant	(mech)
interconnect pattern	motif d'interconnexion	(elec)
interface steps	marches interfaciales	(semi)

septembre 25, 2001

interfere	interférer	(elec)
interference filter	filtre interférentiel	(opti)
interlock	sas	(semi)
interlocking	emboîtement	(mech)
intractable polymer	polymère difficilement moulable	(chem)
in vapor phase	en phase vapeur	(chem)
inversion layer	couche d'inversion	(phys)
inverting input	entrée inverseuse	(elec)
invite prosecution (piracy)	s'exposer à des poursuites (piraterie)	(elec)
involves	met en jeu	(patt)
in. wg, inch water gauge	= 2,54 g/cm ² au manomètre	(pump)
iodine number	indice d'iode	(chem)
ion bombardment	bombardement ionique	(chem)
ion chromatography	chromatographie ionique	(chem)
ion exchange resin	résine échangeuse d'ions	(chem)
ion plating	plaquage d'ions	(chem)
ionomer	ionomère	(chem)
is engaged with	coopère avec, est engagé sur	(mech)
is meant to include	couvre	(patt)
isomeric compound	isomère	(chem)
it has been found	on a trouvé	(patt)
it is highly desirable in the art	il est très souhaitable dans la technique	(patt)
it is understood	on notera	(patt)
it will be apparent	on constatera	(patt)
item	poste	(elec)
ITO (indium tin oxide)	OIE (oxyde d'indium et d'étain)	(semi)

J

jacket tube	chemise tubulaire	(semi)
jam clearing operation	opération d'élimination d'un bouchage	(prin)
jeopardize	compromettre	(patt)
job ticket	ticket de tâche (?)	(prin)
johnsongrass	herbe de cuba, corgho d'alep	(agri)
journal	tourillon	(mech)

septembre 25, 2001

journal bearing	coussinet	(mech)
journalled on, in, by	repose sur, dans, par	(mech)
junction	point de jonction	(elec)
just above	juste supérieur à	(patt)

K

KBr	KBr, bromure de potassium	(chem)
keep spring	ressort de retenue	(mech)
keeper retainer assemblies	ensembles formant butoirs de retenue	(mech)
key	d'accrochage	(chem)
key blade	tige de clé	(mech)
keyed	claveté	(mech)
kinetics are unpredictable	la cinétique est imprévisible	(chem)
knitted fabrics	tricots	(text)
kraft paper	papier Kraft	(papr)
ksi kilopounds per square inch	70 kg/cm ²	(chem)

L

labeller	étiqueteuse	(prin)
laid-open application	demande mise à l'inspection publique	(patt)
lambsquarters	ansérine blanche, chenopode blanc	(agri)
laminare	stratifier, contrecoller à	(mech)
laminated	plaqué	(elec)
Langmuir-Blodgett (LB) ,method	procédé Langmuir-Blodgett	(semi)
landing wharf	quai d'accostage	(navi)
lap polishing	polissage par rodage	(mech)
laser hardening	durcissement laser	(chem)

septembre 25, 2001

laser master oscillator	oscillateur pilote laser	(opti)
laser rod	tige laser (?)	(opti)
laser slab	lame laser (?)	(opti)
lash adjustor	dispositif de rattrappage du jeu	(mech)
lash	jeu	(valv)
lasing medium	milieu actif	(opti)
latch	bascule	(elec)
latch	régistre bloqueur	(elec)
latch-up	effet de proximité	(elec)
latch-up	déclenchement du thyristor parasite	(elec)
latch-up	verrouillage parasite	(elec)
lattice parameter	paramètre de réseau	(chem)
lattice structure	structure réticulaire	(chem)
lauryl alcohol	alcool laurique	(chem)
lauryl sodium sulfate	lauryl sulfate de sodium	(chem)
layer peeling	écaillage des couches	(semi)
LC series resonant circuit	circuit résonant série à inductance-capacité	(elec)
L.D. (Lance Decarburization)	L.D. (décarburation à la lance)	(chem)
L.D. converter	convertisseur L.D.	(chem)
L.D. process	procédé L.D.	(chem)
leach	extraire par lavage, laver	(chem)
leaching	lixiviation	(chem)
leaf spring	ressort à lames	(mech)
leaf tissue	tissu foliaire	(agri)
lens array	groupement de lentilles	(opti)
lens barrel	(tube d') objectif ou barillet	(opti)
lens-grinding method	procédé de meulage de lentilles	(opti)
lens unit	groupe de lentilles	(opti)
lethality	létalité	(phar)
leuco dye	colorant leuco ??	(chem)
leveling	nivelance, nivellement (électrodépôt)	(chem)
LHV Low Heating Value	PCI Pouvoir Calorifique Inférieur	(chem)
life	durée de vie	(chem)
lifting winch	treuil de levage	(navi)
light fastness	solidité à la lumière	(chem)
light transmittance	transmittance optique	(opti)
light wavelength multiplexing	multiplexage en longueur d'onde lumineuse	(opti)

septembre 25, 2001

lightening effect	effect d'éclaircissement	(chem)
light valve	valve de lumière	(opti)
line	canalisation	(chem)
line	conducteur	(elec)
line	ligne	(elec)
line pressure	pression de ligne	(mech)
line signalling controllers	unités d'extraction de la signalisation de ligne	(comm)
line tone image	image au trait	(prin)
lining	doublage	(mech)
linked list	liste chaînée	(comp)
liquid phase epitaxy (LPE)	épitaxie en phase liquide (EPL)	(semi)
liquid scintillation cocktail	mélange pour scintillation liquide	(chem)
lithography	lithographie	(semi)
live image	image en direct	(opti)
LLDPE Linear Low Density Polyethylene	polyéthylène basse densité linéaire	(chem)
load carrying agent	agent de résistance à la charge	(chem)
load cell	boîte dynamométrique	(elec)
load management	surveillance de la charge	(mech)
loadlock chamber	sas de chargement	(semi)
local exchange trunks	jonctions en centres locaux	(comm)
location means	moyen de positionnement	(mech)
locking formations	formations de verrouillage	(semi)
LOCOS isolation	isolation par LOCOS	(semi)
locust bean gum	gomme de graine de caroube	(chem)
logging apparatus	dispositif de diagraphie	(petr)
longleaf pine	pin des marais	(agri)
looping	boucle	(elec)
loose	à structure lâche	(mech)
loosely bound fibres	fibres liées de manière lâche	(chem)
loosely fitted	ajusté de façon lâche	(mech)
loss of synchronism	rupture de ou du synchronisme	(elec)
loss	pertes	(elec)
lost heat boiler	chaudière à récupération	(chem)
louver filter	filtre à éléments concentriques ?	(opti)
louver filter	filtre à persiennes	(opti)
low boiling solvent	solvant à bas point d'ébullition	(chem)
low current density coverage	pouvoir couvrant sous faible densité de courant	(elec)

septembre 25, 2001

low extractables	à faible teneur en matières extractibles	(chem)
low voltage busbar system	tableau de distribution basse tension	(elec)
lozenge	pastille, tablette, dragée	(phar)
LPE	EPL	(chem)
LPCVD (low pressure CVD)	dépôt chimique en phase vapeur basse pression	(chem)
LPG	gaz [de pétrole] liquéfié	(petr)
LSI integrated circuit	circuit intégré à grande échelle	(elec)
lug	cosse	(elec)
luster	poli	(meta)
luster scan (ou raster scan ?)	balayage tramé	(opti)

M

machinability	aptitude à l'usinage	(chem)
machined paper	papier fabriqué à la machine	(papr)
made-up	constitué de	(gene)
magazine of leads	réservoir de mines	(comp)
magnetic stirring barr	barreau agitateur magnétique	(chem)
magnetic brush	brosse magnétique	(prin)
magnetic wall energy density	densité d'énergie de la paroi magnétique	(elec)
magnitude	amplitude	(elec)
maleated	maléaté	(chem)
manifold	installtion	(chem)
manifolded sets	liasses superposées	(prin)
manifolding unit	unité de photocopie	(prin)
manual spool valve	vanne à tiroir manuel	(mech)
margining	formation de marge	(elec)
mark-to-space ratio	rapport cyclique	(elec)
mark-space amplitude	amplitudes de travail et de repos	(elec)
marker (Time Switch)	marqueur, des étages T et S	(elec)
market	commercialiser	(gene)
marring	endommagement	(vitr)
masker	masqueur	(semi)
mak hand	porte-masque	(semi)
matte	mat	(chem)
maximum length shift register sequence	séquence de longueur max. de registre à décalage	(elec)

septembre 25, 2001

mean corpuscular hemoglobine MCH	teneur corpusculaire moyenne en hémoglobine TCMH	(medi)
mean corpuscular volume MCV	volume globulaire moyen VGM	(medi)
mean platelet volume MPV	volume plaquettaire moyen VPM	(medi)
mechanical booster pump	pompe intermédiaire mécanique	(mech)
median filter	filtre médian	(elec)
meet criteria	satisfaire aux critères	(patt)
meet the definition	répondre à la définition	(patt)
melt flow index	indice d'écoulement à l'état fondu	(chem)
melt flow rate	vitesse d'écoulement à l'état fondu	(chem)
melt index	indice de viscosité	(chem)
melt	masse fondue	(chem)
melt puddle	masse fondue	(chem)
melt viscosity	viscosité à l'état fondu	(chem)
meltable	fusible	(chem)
meltblowing	soufflage à l'état fondu	(text)
melt-injection	injection à l'état fondu	(chem)
melt-kneaded	malaxé à l'état fondu	(chem)
member	membre (d'un groupe)	(chem)
member	élément, organe	(mech)
memory cell	cellule-mémoire	(semi)
memory cells	cellules mémoires	(semi)
memory depth	profondeur de la mémoire	(comp)
memory using situation	occupation (de la) mémoire	(comp)
memory write cycle	cycle d'écriture de la mémoire	(comp)
mesa stripe	ruban méso	(semi)
mesh	maille, toile	(chem)
mesh metal	métal de trame ?	(magn)
mesogen	mésogène ??	(chem)
meta-cresol novolac	novolaque méso-crésol	(chem)
metal amine	métalammine	(chem)
metal salt	sel métallique	(chem)
metallic-like	analogue à un métal	(chem)
metering section	zone métreuse	(chem)
methyl laurate	laurate de méthyle	(chem)
methylvinyl ether	éther méthylique vinylique	(chem)
microcontroler	microcontrôleur ?	(elec)
microfiltration	microfiltration	(chem)

septembre 25, 2001

micrometer adjustor	vernier micrométrique	(aero)
micronizing	micronisation	(chem)
microphase separation	séparation des microphases	(chem)
microprocessor unit MPU	microprocesseur	(comp)
microwave containment means	moyen de confinement hyperfréquence	(semi)
mid tread interpolation	interpolation en milieu de pas	(elec)
midtread interpolation	interpolation en milieu de pas	(elec)
mildewcides	agents anti-mildiou	(bota)
milk sugar	lactose	(medi)
minor tranquilizer	tranquillisant doux	(phar)
mirror image	image miroir	(semi)
mist	brouillard	(chem)
mixing ratio	rapport de mélange	(chem)
mix-spun cloth	tissu de fil obtenu par filature d'un mélange	(chem)
Mn Number Molecular weight	Mn masse moléculaire en nombre	(chem)
mode-locked laser	laser à verrouillage de mode	(elec)
modulus	module de flexion	(mech)
Mohs hardness	dureté Mohs	(chem)
moiety	partie	(chem)
moist	humide	(chem)
moisture barrier properties	propriétés de barrière contre l'humidité	(chem)
mold release agent	agent de démoulage	(chem)
mold releaser	agent de démoulage	(chem)
molecular sputter epitaxy	épitaxie par jets moléculaires	(semi)
molecular beam epitaxy (MBE)	épitaxie par faisceaux moléculaires	(semi)
molecular weight	masse moléculaire	(chem)
molecular quantum well (MQW)	puits quantique moléculaire (PQM)	(semi)
moment arm	bras de levier	(mech)
monitoring	surveillance	(elec)
monitor	dispositif de surveillance médicale	(medi)
monoadduct	produit de la mono-addition	(chem)
monodisperse Latex MDL	Latex Mono-Dispersé LMD	(chem)
monodomain	monodomaine ?	(cris)
mora	élément phonétique	(phon)
Morest chart form	papier Morest	(chem)
morning glory	volubilis	(agri)
motor voltage feedback signal	signal de tension de moteur de contre-réaction	(elec)

septembre 25, 2001

motorized buggy	structure mobile à moteur	(navi)
mounted for rotation	monté de façon à tourner	(mech)
mouth-feel	sensation buccale	(chem)
movable stage	platine mobile	(semi)
moving image	image animée	(elec)
MOVPE Metal-Organic Vapor Phase Epitaxy	MOVPE - épitaxie en phase vapeur par organométalliques	
	(semi)	
muffler	silencieux	(mech)
multiprocessor system	système multiprocesseur	(comp)
Mw Weight Molecular weight	Mp masse moléculaire en poids	(chem)

septembre 25, 2001

N

n.a. (numerical aperture)	ouverture numérique	(opti)
NAND gate	porte NAND ou NON-ET	(elec)
NCAP liquid crystal	cristal liquide de type NCAP	(semi)
ND filter	filtre à densité neutre (DN) ?	(opti)
near reflux	au voisinage du reflux	(chem)
negative electron affinity III-V compound electron emitter	émetteur d'elec de composés II-V à affinité pour les elec négatifs	(semi)
nephelometric turbidity unit NTU	unité néphélométrique de turbidité	(medi)
net shape	forme nominale ?	(chem)
network voltage	tension du réseau	(elec)
neutral point	neutralité	(chem)
neutrophilic granulocyte	polynucléaire neutrophile	(medi)
new sample	échantillon non vieilli	(chem)
nickel plating	nickelage	(chem)
nickel berry	fraise de nickel ?	(chem)
nightshade	morelle noire	(agri)
nip roller	banc, rouleau d'étirage à pinces	(text)
nip between rollers	pincement entre rouleaux	(prin)
nitrogen resin	résine azotée	(chem)
nominally	théoriquement	(chem)
non inverting input	entrée non inverseuse	(elec)
non tertiary alkyl	alkyle non tertiaire	(chem)
non-drying	non siccatif	(chem)
non-expendable	à utilisation unique	(chem)
NOR gate	porte NI	(elec)
nosean	nosélite	(chem)
notch	encoche	(mech)
notch filter	filtre réjecteur	(elec)
notch filter	filtre coupe-bande ?	(elec)
notched Izod	essai de choc Izod sur barreau entaillé	(chem)
noticeability	visibilité	(opti)
notro compound	composé nitré	(chem)
novolac resin	résine novolaque	(chem)
novolak resin	résine novolaque	(chem)
nucleate boiling	ébullition par nucléation	(chem)
nucleated RBC	globules rouges nucléés	(medi)
number molecular weight	masse moléculaire en nombre	(chem)

septembre 25, 2001

nursery	pépinière	(agri)
nutrient	agent nutritif, aliment	(phar)
nutsedge	souchet	(agri)
n-valent group	groupe n-valent	(chem)

0		
objectionable	gênant, inacceptable	(patt)
object lens	objectif	(opti)
observer-controller system	système observateur-régulateur	(spac)
occurrence	occurrence	(elec)
ocean transport	voie maritime	(gene)
of especial value	qui présente un intérêt particulier	(patt)
off-axis angle	angle de déport	(opti)
off-axis distortion	déformation en dehors de l'axe	(opti)
off-axis optical system	système optique désaxé	(opti)
off-line center drive	attaque loin de la fréquence centrale	(elec)
off-white solid	solide blanc légèrement teinté	(chem)
ohms / square	ohms / carré = 1 2,5 W / mm ² = 0,4 W/mm ²	(elec)
oil gallery	conduit d'huile	(mech)
oil length	dilution dans l'huile	(chem)
oil modified resin	résine modifiée aux huiles	(chem)
oil repellent	oléofuge ou oléophobe	(chem)
oil value	valeur en huile	(chem)
oiliness agent	agent de lubricité	(chem)
oily	huileux	(chem)
Oleophilicity	oléophilie	(chem)
OMCVD OraganoMetallic Chemical Vapor Deposi.	dépôt par organométalliques en phase vapeur	(semi)
OMCVD layers	couches épitaxiées par organométalliques en phase vapeur	(semi)
on the 0.001 mole scale	sur la base de 0,01 mole	(chem)
once	dès que	(patt)
once-through	sans recyclage	(chem)
one-touch key	touche à mémorisation	(comm)
one-way valve	clapet de retenue	(mech)
open steam	vapeur libre	(chem)

septembre 25, 2001

operated	actionné	(mech)
operating conditions	conditions opératoires	(chem)
operating pressure	pression de travail	(chem)
operation panel	panneau de commande	(prin)
operatively connected to	relié fonctionnellement à	(mech)
opiate dependance	accoutumance opiacée	(phar)
optical bleaching agent	azurant optique	(chem)
optical brightener	azurant optique	(chem)
optical cross-talk	diaphonie optique	(opti)
optical flat	face optique plane	(opti)
optical port	accès optique	(comp)
optical power	puissance optique	(opti)
optically pulsed electron accelerators	accélérateurs d'elec pulsés optiquement	(elec)
optionally	si on le désire, éventuellement, facultativement	(patt)
opto-matrix frame	cadre à matrice optique	(opti)
orchard grass	dactyle pelotonné	(agri)
organic sulfonic acid metal salt	sel métallique d'acide sulfonique organique	(chem)
organo hydrogen siloxane	organo hydrogénosiloxane	(chem)
organo-tin compound	composé organo-stannique	(chem)
orientation dependent etch	attaque dépendant de l'orientation	(chem)
original	initial	(gene)
original frame erasure size	taille d'effaçage d'un cadre sur des originaux	(prin)
original tray	plateau pour originaux	(prin)
original plate	plaque pour original	(semi)
other objects will be apparent from the following description	d'autres buts de l'invention ressortiront de la description détaillée ci-après	(patt)
otherwise	autrement, dans le cas contraire	(patt)
output	rendement	(chem)
outrigger	béquille d'appui	(mech)
oven	étuve	(chem)
overall	d'ensemble	(patt)
overcome the drawbacks	remédier aux inconvénients	(patt)
overdrive	surattaquer	(elec)
overdrive current	courant de surattaque	(elec)
overhead	encombrement	(elec)
overhead conveyor	convoyeur aérien	(navi)
override	supplanter	(comp)

septembre 25, 2001

overriden	inhibé	(semi)
overshoot temperature	dépassement de température	(prin)
overturning axis	axe de renversement	(spac)
oxidative	oxydant	(chem)
oxidizer	appareil d'oxydation	(chem)
oxyacids	oxacides	(chem)

P

PABX	autocommutateur privé	(comm)
package	conditionner	(semi)
pad	plage de connexion	(semi)
padding	foulardage	(chem)
pager	récepteur d'appel de personnes	(comm)
paintability	aptitude à la peinture	(chem)
palladium black	noir de palladium	(chem)
panicgrass	panic	(agri)
papain	papaïne	(chem)
paper cutter	coupe-papier	(prin)
paper deck	coffre à papier	(prin)
parent	apparenter	(chem)
parent ion	ion apparenté	(chem)
parent process	processus père	(comp)
parent strain	souche d'origine	(phar)
park deletion	apparition de lacunes en position d'attente	(prin)
participate memory	mémoire participative	(comp)
particulate	matière particulaire	(chem)
parting agent	agent de séparation	(chem)
patching	brassage	(comm)
pass / fail result	résultat de succès ou d'échec	(gene)
pass filter	filtre passe-bande	(elec)
pass from one state to another	évoluer d'un état à l'autre	(gene)
pass from one state to another	passer d'un état à l'autre	(elec)
path	voie	(gene)
path	trajet	(elec)
path	chemin	(opti)

septembre 25, 2001

pathogen	agent pathogène	(medi)
patients and methods	sujets et méthodes	(medi)
pattern	motif	(semi)
pay out fiber	dévider de la fibre	(elec)
peak weight percent conversion	pourcentage pondéral de conversion correspondant à un pic	(chem)
peaking service	service de pointe	(elec)
peel adhesion	adhérence au décollement	(chem)
peel strength	résistance à l'arrachement	(chem)
peeling	écaillage	(metl)
pellets	granulés	(chem)
pellets	pastilles	(phar)
pencil device	porte-mine	(genl)
pencil lead	mine de crayon	(genl)
pendant	latéral (radicaux)	(chem)
pendant	rattaché (groupe)	(chem)
pent roof configuration	configuration en toit à simple pente	(mech)
percent owf	pour cent en poids de la fibre	(text)
perfluoropolyether	perfluoropolyéther	(chem)
periodic table	classification périodique	(chem)
permanent-magnet latch	verrouillage à aimant permanent	(elec)
permeate	perméat	(chem)
permissible	admissible	(patt)
permutoid swelling	gonflement permutoïde	(prin)
persimmon	plaqueminies de Virginie	(agri)
pesticide	pesticide	(agri)
petroleum distillates	produits de la distillation du pétrole	(chem)
petroleum ether	éther de pétrole	(chem)
petroleum spirits	white spirit	(chem)
phantom	trait mixte	(patt)
phase coupled waveguide laser	laser à guide d'ondes à couplage de phase	(opti)
phenetole	phénétole	(chem)
phenolic cyanate ester resins	résines de cyanate phénolique	(chem)
phenolic triazine network	réseau de triazine phénolique	(chem)
phenyl ether	éther phénylique	(chem)
phologram scanner	lecteur optique d'hologramme ?	(opti)
phone	phone	(elec)
phosphate ester	phosphate (organique)	(chem)

septembre 25, 2001

phosphonate ylide	ylide de phosphonate	(chem)
phosphors	luminophores	(elec)
photoinitiator	agent de photoamorçage	(semi)
photoresist	résine ou vernis photosensible	(semi)
photoresist	substance photorésistante	(schl)
phr (parts per hundred parts of rubber)	parties pour cent parties de caouthouc (pcc)	(chem)
physiological conditions	état physiologique	(medi)
physiological challenges	mises à l'épreuve physiologiques	(medi)
pick up roller	rouleau de prélèvement	(prin)
PID control	commande PID ?	(mech)
pigweed	ansérine, angélique sauvage, herbe à cochons	(agri)
pillar trim	garniture de pilier	(auto)
pilling	boulochage	(papr)
pin gear	engrenage à fuseaux	(mech)
pin slice circuit	circuit à tranches de broches	(comp)
pinning	piégeage	(semi)
pinhole	trou ponctuel	(opti)
pinhole stop	pupille à trou ponctuel	(opti)
pipe string	colonne de tiges	(petr)
pitch generator	générateur de hauteur de son	(comp)
pitch pattern	forme de hauteur de son	(comp)
pitting	piqûre	(meta)
pivotally connected to	articulé sur	(mech)
planarization	planarisation	(chem)
planar convex lens	lentille plan-convexe	(opti)
plant process	processus industriel	(gene)
plasma ashing	polissage au plasma	(chem)
plasma CVD	dépôt chimique en phase vapeur activé au plasma	(semi)
plasticator	plastificateur	(chem)
plastic component	pièce en matière plastique	(mech)
plate current density	densité anodique de courant	(meta)
platen	plaque ou glace d'exposition	(prin)
plating	dépôt électrolytique	(chem)
plenum	chambre	(vide)
plenum chamber	chambre de réserve	(vide)
pliability	pliabilité	(chem)
plot	parcelle de terrain	(agri)

septembre 25, 2001

plotting machine	machine à dessiner	(elec)
plunger member	élément plongeur	(mech)
point spread function	fonction d'étalement de point	(opti)
poisoning	empoisonnement	(chem)
polarization maintaining coupler (PMC)	coupleur à conservation de la polarisation (CCP)	(opti)
polarization beam splitter	diviseur de faisceau à polarisation (rinuy)	(opti)
polarization beam splitter	séparatrice de faisceaux à polarisation	(opti)
polarization rotator	rotateur de polarisation	(opti)
pole-zero predictor	prédicteur à 6 zéros et 2 pôles	(comm)
polyhydric polyether	polyéther polyhydroxylé	(chem)
polishing agent	agent de polissage	(chem)
polyalkylène polyamine	polyalcoylène polyamine	(chem)
polyamideimides	polyamideimides	(chem)
polybasic acid	polyacide	(chem)
polycide	polysiliciure ?	(semi)
polyhydric alcohol	polyalcool	(chem)
polyhydric initiator	agent d'amorçage polyhydroxylé	(chem)
polymerization initiator	initiateur de polymérisation	(chem)
polymerization initiator	agent d'amorçage de polymérisation	(chem)
polyol ester	ester de polyol	(chem)
polyols	polyols	(chem)
polyoxyethylene sorbitan monolaurate	monolaurate de polyoxyéthylène sorbitan	(chem)
polyoxymethylene dimethyl ether	éther polyoxyméthylène diméthylé	(chem)
polyphenylene oxides	poly(oxydes de phénylène)	(chem)
polyphenylene ether	polyoxyphénylène	(chem)
polyphenylene sulfide	poly(sulfure de phénylène)	(chem)
polyphosphorous acid	acide polyphosphoré	(chem)
polyphosphorus acid	acide polyphosphorique	(chem)
polyvinyl chloride	polychlorure de vinyle	(chem)
poor solvent	mauvais solvant	(chem)
porkskin gelatin	gélatine de porc ?	(opti)
portal-type structure	structure de type portique	(navi)
port	accès	(elec)
ports	lumières	(mech)
postemergence	post-émergence	(agri)
potassium-promoted iron	fer activé par le potassium	(chem)
potency	efficacité	(medi)

septembre 25, 2001

pour point depressant	agent ou produit abaissant le point d'écoulement	(chem)
powdery	pulvérulent	(chem)
power line	ligne de transfert d'énergie	(elec)
power network	réseau de distribution d'énergie	(elec)
power oscillations	oscillations de puissance	(elec)
power stirrer	agitateur électrique	(chem)
power supply unit PSU	circuit d'alimentation	(elec)
power-up	mise sous tension	(elec)
pphm parts per hundred millions	ppcm parties par cent millions	(chem)
PPS	PSP	(chem)
practical recipe	recette pratique	(chem)
practice	mettre en œuvre	(patt)
preamble	préambule	(patt)
preblend	prémélange	(chem)
prechirp generation	pré-modulation de fréquence pulsée	(comm)
precompounded	précompoundé ou prémélangé	(chem)
predry	pré-sécher	(chem)
preemergence	pré-émergence	(agri)
preform	préforme	(chem)
pregnant	gravide	(medi)
premium fuels	supercarburants	(petr)
preselection store	mémoire de présélection	(elec)
preset	prédéterminer	(elec)
reshaped	préformé	(mech)
press	préparer par compression	(chem)
press fitted	ajusté à force	(mech)
pressed formation	formation comprimée	(chem)
pressed into	monté à ajustement serré	(mech)
pressure necrosis	nécrose mécanique	(medi)
pressure roll	rouleau de pression	(prin)
pretabbed sheet	feuille préalablement munie d'un onglet	(prin)
previously known	antérieurement connu	(patt)
primary color signals	sigaux de couleur primaires	(elec)
primary phosphate	monophosphate	(chem)
primer	primaire	(chem)
priming	application de primaire	(chem)
print-non-print surface	surface d'impression en tout ou rien	(prin)

septembre 25, 2001

probe electrode	électrode-sonde	(elec)
proceed	se poursuivre	(gene)
processibility	aptitude au traitement	(chem)
processing	traitement	(elec)
processing	transformation	(chem)
progress signal	signal de contrôle d'appel	(comm)
progress tone	tonalité de contrôle d'appel	(comm)
projection	saillie	(mech)
promote	favoriser	(genl)
promoter	agent favorisant ...	(chem)
promoter	activateur	(chem)
protection unit	circuit de protection	(elec)
prothrombine time	temps de Quick	(medi)
proton NMR	RMN protonique	(chem)
protonate (v)	protoner (v)	(chem)
providing a passage	offrant un passage	(mech)
PSG (polysilicate glass ?)	PSG ou VPS (verre de polysilicate)	(semi)
PSG interlayer insulator	isolant intercouche de PSG	(semi)
psig, pis gauge	0,07 kg/cm ² au manomètre	(chem)
psycho-acoustical aided sub-band coding	codage en sous-bandes à assistance psycho-acoustique	(comm)
puffing	gonflement	(agri)
pulling current	courant d'appel	(elec)
pull-up transistor	transistor de charge	(elec)
pulsed electron accelerators	accélérateurs d'électrons pulsés	(semi)
pulser	générateur d'impulsions	(elec)
pulse wave	onde de pouls	(medi)
pump beam dump	déviateur de faisceau de pompage	(opti)
purslane	pourpier	(agri)
push-button	clavier, bouton-poussoir	(comm)
push-pull method	procédé à alternance	(opti)
push-pull outputs	sorties alternées	(opti)
pyrazole	pyrazole m	(chem)

septembre 25, 2001

q.s. ad (100 cc)	pour faire (100 cm3)	(chem)
quackgrass	chiendent commun	(agri)
quantum confinement Stark effect (QCSE)	effet Stark de confinement quantique (ESCQ)	(semi)
quartz crystal	quartz	(elec)
quarter wave stack	empilement quart d'onde	(opti)
quaternize	quaterniser	(chem)
quenched	trempe par, refroidi brusquement	(chem)
R		
rack	support	(chem)
radical scavenger	piège à radiaux	(chem)
ragweed	ragweed commun	(agri)
ragwort	sénéçon	(agri)
rail level	niveau limite	(elec)
RAM	mémoire vive	(comp)
ram injection molding machine	presse à injection à piston	(plas)
random copolymer	copolymère statistique	(chem)
Raney nickel	nickel de Raney	(chem)
range of from ... to ...	intervalle de ... à ...	(genl)
ranger	télémetre	(opti)
ranging	sélection de gamme	(elec)
raster output scanner (ROS)	dispositif de sortie à balayage récurrent ?	(prin)
raster output scanner (ROS)	numériseur à balayage tramé	(prin)
raster scanning	balayage tramé	(prin)
rate charging	taxation	(elec)
rate of brightening	vitesse de brillantage	(elec)
rate of oxidation	vitesse d'oxydation	(chem)
rated power output	puissance nominale	(mech)
rayon	rayonne	(chem)
RCD Resistor-Capacitor Divider	diviseur RC	(elec)
RDW red cell distribution width	largeur de la répartition des globules rouges LRGR	(medi)
reacher system	système de rapprochement de ceinture de sécurité	(auto)

septembre 25, 2001

reaction injection molding RIM	moulage par injection avec réaction	(plas)
reaction sequence	schéma de réaction	(chem)
reactive derivative of an acid	dérivé réactif d'un acide	(chem)
reactive index	indice réactionnel	(chem)
reactive beam ion etching	gravure par faisceaux d'ions réactifs	(semi)
reactive ion beam etching (RIBE)	gravure par faisceaux d'ions réactifs	(semi)
reactive ion etching (RIE)	gravure ionique réactive	(semi)
reagent grade pyridine	pyridine pure pour analyse	(chem)
rear edge flap	volet de bord arrière	(avia)
rear panel	panneau arrière	(auto)
rearrangement	transposition	(chem)
recess	trou, évidement	(mech)
recessed	en retrait, évidé	(mech)
receiver side lobe suppression (RSLs)	suppression des lobes latéraux du récepteur	(elec)
reciprocal	inverse	(mech)
recollimate	recollimater	(opti)
recoverable sleeve	manchon déformable	(elec)
recovery equipment	appareillage de récupération	(chem)
recrystallized from	recristallisé dans	(chem)
rectifying zone	zone de rectification	(chem)
recurring unit	motif	(chem)
recurring structural unit	motif (structurel)	(chem)
red gum	noyer satin	(agri)
red maple	érable rouge	(agri)
reduced solution viscosity (RSV)	viscosité en solution réduite(VSR)	(chem)
reducing agent	réducteur	(chem)
reduction-oxidation	oxydoréduction	(chem)
reductive	réducteur	(chem)
reed valve	clapet à lame	(mech)
referring now to	se référant à présent à	(patt)
reflectance	réflectance	(opti)
reflux condenser	condenseur à reflux	(chem)
reflux stream	courant de reflux	(chem)
reflux	chauffage sour reflux	(chem)
refractive power	pouvoir de réfringence	(opti)
registration document handler (RDH)	manipulateur de documents à alignement	(prin)
reimaging	reconstitution d'image	(opti)

septembre 25, 2001

reinforced earth structure	ouvrage en terre armée	(mech)
relaxation	relaxation	(text)
relay lens	objectif relais	(opti)
release	libérer	(chem)
release value	valeur d'anti-adhérence	(chem)
releaser	agent de démoulage	(chem)
relocate	recaler	(opti)
remote line unit	unité de raccordement distante	(comm)
remote switching unit	centre urbain	(comm)
remotely controllable relay	relais de télécommande	(comm)
repeating unit	motif répétitif	(chem)
reordered	réajusté	(genl)
repeating unit	motif	(chem)
representative ... are ...	comme ... représentatifs, on citera ...	(patt)
reproduction performance	performances de reproduction	(prin)
reset	remettre au	(elec)
reset	remettre à son état initial	(elec)
reset	remettre à zéro	(elec)
reset	repositionner	(elec)
reset signal	signal de réinitialisation	(elec)
resetting	repositionnement	(elec)
residual cycle-up	accumulation cyclique résiduelle	(prin)
residue	radical	(chem)
resilient	élastique	(chem)
resiliently biased away from	sollicité pour s'écarter de	(mech)
resist roller	rouleau d'appui	(prin)
resolve an ambiguity	lever une ambiguïté	(genl)
resolver-to-digital converter	convertisseur angulaire-numérique	(elec)
responsiveness	possibilité de réponse ou de réaction	(genl)
restore	réparer	(genl)
restoring force	force de rappel	(mech)
restraint mechanism	arrêtoir de porte	(auto)
retro-mirror	rétro-réflcteur	(opti)
return member	élément d'accrochage	(mech)
rewritable memory	mémoire réinscriptible	(semi)
RF power introduction cup	coupelle d'introduction d'énergie RF	(semi)
rider	cavalier	(mech)

septembre 25, 2001

rider	cavalier	(elec)
riding vehicle	véhicule à conducteur ou véhicule du type autoporté	(mech)
right angle plug connector	fiche coudée	(elec)
right angle prism	prisme rectangulaire	(opti)
rincing	rinçage	(chem)
ring junction carbon	carbone à la jonction des cycles	(chem)
ring memory	mémoire à permutation cyclique	(semi)
ring nitrogen	azote cyclique	(chem)
ripple	ondulation	(elec)
ripple carry signal	signal de report en cascade	(elec)
ripple-control relays	relais de télécommande	(elec)
ripple control signal	signal de commande centralisée	(elec)
ripple voltage	tension de télécommande	(elec)
rising edge	bord avant, flanc montant	(elec)
rochelle salt	tartrate de potassium et de sodium	(chem)
rod lens	lentille-tige	(opti)
rodless cylinder unit	vérin à cylindre sans tige	(mech)
roll mill	laminoir	(chem)
roller	galet	(magn)
roller blade	couteau circulaire	(mech)
roller ball	boule roulante	(mech)
rolling line	ligne de laminage	(mech)
rolling mill	laminoir	(mech)
ROM	mémoire morte	(comp)
roof crest	arête en toit	(opti)
roofshooter print head	tête d'impression à éjection par le haut	(prin)
ROS Raster Output Scanning	BOR Balayage Optique Récurrent	(prin)
rosin amines	amines de collophane	(chem)
rosinate	abiétate	(chem)
rotary spraying plate	plaque de pulvérisation rotative	(chem)
rotary evaporation	évaporation dans un évaporateur rotatif	(chem)
rotatable	monté tournant	(mech)
rotatably supported by	prenant appuit en rotation sur	(mech)
rotatively mounted	monté à rotation, de façon à pouvoir tourner	(mech)
rough hot rolling stand	colonne de laminage à chaud de dégrossissage	(mech)
round tip optical fiber	fibres optiques à bout arrondi	(opti)
route connections	router des connexions	(semi)

septembre 25, 2001

route edge	bord de trait	(semi)
router	routeur	(semi)
routing	routage	(semi)
routing system	système d'aiguillage	(tele)
roving	mèche	(text)
row address strobe signal	signal de commande d'adressage ligne	(elec)
row strobe signal	signal de commande de ligne	(elec)
rubber bush	manchon de caoutchouc	(mech)
rugate filter	filtre ondulé	(opti)
rulings	stries	(opti)
ruled grating	réseau ligné	(opti)
run	essai	(chem)
run length codes	codes de longueurs de plages	(comp)
run length data	données codées en longueurs de plages	(comp)
running durability	durabilité de défilement	(chem)
ryegrass	ivraie	(agri)

S

safety barrier	séparateur de protection	(elec)
safety switch	commutateur de sécurisation	(elec)
sag factor	facteur de fléchissement	(auto)
said at least one	ledit, au moins un,	(patt)
saline solution	solution saline, sérum	(medi)
salt solution	solution saline	(chem)
salt spray	brouillard salin	(chem)
same size optical system	système optique à grossissement un	(opti)
sample and hold circuit	circuit d'échantillonnage et de maintien	(elec)
sample and hold circuit	circuit échantillonneur-bloqueur	(elec)
sample tube	tube à échantillon	(chem)
sanded texture	texture sablée	(opti)
sandwich moulding	moulage sandwich	(chem)
sandwiched layer	couche intercalée	(semi)

septembre 25, 2001

sanitize	aseptiser	(medi)
saponification number	indice de saponification	(chem)
scale factor	facteur d'échelle	(semi)
scanner	explorateur ?	(elec)
scanner	numériseur à balayage	(elec)
scanner	numériseur optique	(elec)
scanning tunnel microscope (STM)	microscope à effet tunnel à balayage	(elec)
scavengeless development	développement sans contact ? élimination ?	(prin)
scavenger	capteur	(elec)
scavenging port	orifice de balayage	(mech)
sccm standard cubic centimeter per minute	cm3/mn centimètre cube/minute	(chem)
SCF standard cubic foot	-	(chem)
schedule	séquence prévue (process control)	(elec)
schmidt trigger circuits	triggers de Schmidt	(elec)
scope unit	instrument d'examen	(medi)
screening agent	agent d'application ?	(chem)
screw axis of a crystal	axe hélicoïdal d'un cristal	(chem)
screw flights	filets de la vis	(mech)
screw shaft	noyau de la vis	(mech)
screw thread	filetage	(mech)
scribe	rayeur	(metl)
scrim	canevas	(text)
scroll pump	pompe à volutes imbriquées	(mech)
scum	mousse	(chem)
sea-going vessel	navire de haute mer	(genl)
seal	dispositif, joint d'étanchéité	(mech)
sealed tube	tube scellé	(chem)
sealing	scellement	(mech)
sealing bar	bar de soudage	(chem)
sealingly slidable	coulissant de façon étanche	(mech)
second gear position clutch	embrayage correspondant au second rapport	(mech)
secure algorithm	algorithme sécurisé	(elec)
security module	module de sécurité	(elec)
seed	ensemencer	(chem)
seek command	ordre de positionnement	(info)
see-through deviation	décalage des images vues en transparence	(opti)
see-through distorsion	déformation des images vues en transparence	(opti)

septembre 25, 2001

segmental granulocytes	granulocytes segmentés	(medi)
segmented heterophils	polynucléaires neutrophiles	(medi)
selective wet etching	attaque sélective à l'acide	(semi)
selenium dioxide	anhydride sélénieux	(chem)
self crosslinking	autoréticulable	(chem)
self lasing	effet laser autonome	(opti)
self levelling	autonivelant	(chem)
semiautomatic document handler (SADH)	manipulateur semi-automatique de documents	(prin)
semiconductor valve	régulateur à semiconducteur	(semi)
semiconductor valve	tube à semi-conducteur	(semi)
sendust	sendust	(elec)
sensed	déecté	(elec)
separatory funnel	entonnoir de séparation	(chem)
sequence gate	porte à séquences	(elec)
serial dilution technique	technique des dilutions en série	(chem)
serrasoidally	en dents de scies	(elec)
servo apparatus	servomécanisme	(mech)
set input	entrée de commande	(elec)
set top box	boîtier d'interface	(elec)
set top device	boîtier d'interface	(elec)
severe disease	maladie grave	(medi)
sewage	eaux d'égout	(chem)
shading	assombrissement	(opti)
shading correction	correction d'assombrissement	(opti)
shading correction	correction de nuançage	(opti)
shape of a frustum of a cone	forme tronconique	(gene)
shaped beam	faisceau formé	(opti)
shaped beam masker (semid)	masqueur à faisceau formé	(opti)
sharply	brusquement	(genl)
shavings	copeaux	(mech)
shear	cisaillement	(chem)
shedded surface	surface à ailettes d'isolateur	(elec)
sheet density	densité surfacique	(semi)
sheet glass	densité surfacique	(semi)
sheet molding compound SMC	composition de moulage en feuilles CMF	(chem)
sheet resistance	résistance série	(elec)
shelf storage	stockage sur rayonnages	(chem)

septembre 25, 2001

shelf drier	séchoir à rayonnages	(chem)
shift	déplacement	(petr)
shift pattern plate	plaque de guidage de changement de vitesse	(auto)
sheet winding pattern	élément d'enroulement en feuille	(elec)
shoe plate	plaque formant patin	(mech)
shortcoming	défaut	(genl)
shoulder	(sh) coude (IR)	(opti)
shoulder	épaulement	(petr)
shoulder band	lanière de transport, bandoulière	(mech)
shrinkage	retrait	(chem)
shrink fitting	frettage	(mech)
shunt	shunt	(elec)
shuttle scanning	balayage aller-retour	(elec)
sialon, SiAlON	SiAlON	(chem)
sideshooter printhead	tête d'impression à éjection par le côté	(prin)
side branches	colatérales	(medi)
sidewall spacer	espaceur latéral ?	(semi)
sieve	tamiser	(chem)
sight shields	parasoleils	(auto)
silica sand	sable de silice	(chem)
silica sol	sol de silice	(chem)
silicium on insulator (SOI)	silicium sur isolant (SSI)	(semi)
silk screening	sérigraphie	(chem)
simple action device	dispositif à simple effet	(mech)
single	isolé (élément métallique)	(mech)
single screw extruder	extrudeuse monovis	(chem)
singulet	lentille simple	(opti)
sink controler	commande de récepteur	(elec)
sintered	fritté, aggloméré	(chem)
sintering	frittage	(text)
site	viseur	(elec)
sizing	encollage	(papr)
skin pass rolling mill	laminoir de dressage	(mech)
slab stock foam	mousse en blocs	(chem)
slab waveguide	guide d'ondes à lame	(opti)
slag	laitier	(chem)
slagging gasifier	gazéificateur à scorification	(chem)

septembre 25, 2001

slashpine	pin	(agri)
sleep inducing agent	hypnotique	(medi)
slidable engagement	en prise de façon coulissante	(mech)
slidably spline fitted	monté coulissant par cannelures	(mech)
slide roller	galet baladeur	(elec)
sliding engagement	glisser en frottant	(mech)
slime producing bacteria	bactéries donnant un caractère visqueux	(milk)
slip fit	ajustement serré	(mech)
slip fit	emmanché	(mech)
slip property	propriétés de glissement	(chem)
slip ratio	rapport de patinage	(auto)
slit	fendu	(mech)
sliver	ruban	(text)
slope efficiency	raideur de pente	(elec)
slot	glissière	(elec)
slot and lug	à tenons et mortaises	(mech)
slm standard liter minute	litres par minute	(chem)
slub yarn	fil flammé	(text)
sludge	dépôt boueux	(chem)
slurry	bouillie	(chem)
slurry water wash	bouillie de lavage à l'eau	(chem)
smartweed	persicaire âpre	(agri)
smears	frottis	(medi)
smooth crabgrass	digitaire	(agri)
smoothed voltage	tension ondulée	(elec)
smoothing capacitor	condensateur de lissage	(elec)
smoothing reactor	réactance de lissage	(elec)
smoothing roller	cylindre de lissage	(text)
smoothly	de façon régulière	(genl)
SNG	gaz naturel de synthèse	(chem)
sodamide, sodium amide	amidure de sodium	(chem)
sodium carboxymethyl cellulose	carboxyméthyl cellulose sodique	(chem)
sodium soap	savon de sodium	(chem)
sodium sulfide monohydrate	sulfure de sodium monohydrate	(chem)
soft decision	décision douce	(comp)
soft fade	fondue en douceur	(opti)
softbake	cuisson à température modérée	(semi)

septembre 25, 2001

soft stop	diaphragme progressif ?	(opti)
soil	salissure	(chem)
solar cell	pile solaire	(spac)
solar gear	engrenage solaire	(mech)
solid state	à semiducteurs	(elec)
solid print	aplat	(prin)
solidus temperature	température solidus	(chem)
solute	soluté	(chem)
solvate	solvat	(chem)
solvate	solvater	(chem)
sonication	exposition à des ultrasons	(biol)
sonicator	émetteur d'ultrasons	(biol)
sonicator tip	pointe émettrice d'ultrasons	(biol)
sorbitan	sorbitane	(chem)
sorption with charcoal	sorption sur charbon	(chem)
sound	de bonne qualité	(chem)
source controler	commande de source	(elec)
source means	moyen d'alimentation	(chem)
space bearing cap	chapeau de palier d'espacement	(mech)
spacer	espaceur	(mech)
spall off	s'écailler	(chem)
span of time	laps de temps	(genl)
spark ignition type engine	moteur du type à allumage commandé	(mech)
speaker	locuteur	(comm)
speaker phone	téléphone à haut-parleur	(comm)
species	espèces chimiques	(chem)
specific	particulier, précis	(genl)
specification	brevet	(patt)
spent	épuisé	(chem)
spike	pic (IR)	(chem)
spill back	retour	(chem)
spindle motor	moteur d'entraînement	(info)
spinel materials	spinelles	(chem)
spin axis	axe d'auto-rotation	(spac)
spin-glass characteristic	caractéristique de spin vitreux ?	(elec)
spin-glass transition temperature	température de transition vitreuse du spin?	(elec)
spin warp	gauchissement du spin ? (rmn)	(elec)

septembre 25, 2001

spinning band column	colonne à âme tournante	(mech)
splay alignment	alignement évasé ?	(opti)
spontaneous cracking	fissuration spontanée	(chem)
spool valve	soupape à tiroir cylindrique	(mech)
spot beam	faisceau étroit	(elec)
spray bottle	flacon aérosol	(chem)
spray dryer	séchoir à pulvérisation	(chem)
spray	pulvérisation	(chem)
sprays	liquides pulvérisables	(chem)
spread-spectrum signal	signal à spectre étalé	(elec)
spring constant	raideur d'un ressort	(mech)
sprocket	roue à chaîne	(mech)
sprocket drive	entraînement par picots	(prin)
sprue bushing	buse de moule pour injection de plastiques	(chem)
spunbonding	filature de fibres désorientées	(text)
sputtering	pulvérisation cathodique	(chem)
square guide laser structures	structures lasers à guide carré	(opti)
square wave	onde carrée	(elec)
square-wave clock pulse	impulsion d'horloge carrée	(elec)
SQUID (supraconducting quantum interf. Dev.)	Dispositif interférométrique quantique supraconduc.	(elec)
SRC solvent refined coal	charbon raffiné au solvant	(chem)
stack	empilé	(semi)
stage	stade	(patt)
staged cast resin	résine coulée en plusieurs étapes	(semi)
stair riser	contremarche d'escalier	(arch)
stamping press	presse à estamper	(mech)
stand loss	perte de tenue	(agri)
stand	récolte sur pied	(agri)
standard agricultural practices	pratiques courantes en agriculture	(agri)
standard curve	courbe d'échantillonnage	(phar)
standard	étalon	(chem)
standard strength	concentration étalon	(chem)
staple fibers	fibres coupées	(text)
starting pulse	impulsion de démarrage	(elec)
stated	indiqué	(patt)
state machine	machine logique	(elec)
state machine	automate fini	(elec)

septembre 25, 2001

stay	entretoise	(mech)
steam distillation	entraînement à la vapeur	(chem)
steam evaporator	évaporateur à vapeur	(chem)
steaming	vaporisage	(chem)
steel slab	lame d'acier	(mech)
steerable	orientable	(auto)
steering responsiveness	souplesse de la direction	(auto)
step distribution	distribution des marches	(semi)
step	gradin	(semi)
step	stade, opération	(semi)
step - and - repeat exposure	exposition par photorépétition	(semi)
step of	l'étape qui consiste à	(patt)
step-out	déphasage	(elec)
stepped diameter mandrel	mandrin à plusieurs diamètres	(mech)
sternebrae	sternèbres	(medi)
steroidal	stéroïdique	(chem)
stiffness	rigidité	(chem)
stimulus pulse	impulsion d'excitation	(elec)
stir up portion	partie en étrier	(mech)
stock solution	solution de réserve	(chem)
stop collar	collier de butée	(mech)
storage location	emplacement mémoire	(comp)
storage stability	stabilité au stockage	(chem)
store	registre	(elec)
straddle member	élément de chevauchement	(mech)
straddle type joist hanger	suspente de solive de type double	(mech)
strain relief	réducteur de contrainte	(mech)
strained structure	structure déformée	(semi)
straight silica	silice simple	(chem)
strand	fil	(text)
strand prepreg	mèche préimprégnée	(chem)
streak	ensemencer en stries	(phar)
streak camera	caméra à traînage	(opti)
stream of hydrogen	courant d'hydrogène	(chem)
streamers	dards	(elec)
strength	concentration	(chem)
strength of solution	force d'une solution	(chem)

septembre 25, 2001

stress crack	fissuration sous tension	(chem)
stretch	élasticité	(chem)
stretch	étirer, étirage	(text)
stretch loop	boucle d'extension	(mech)
stretching vibration	(st) (IR) vibrations de valence (IR)	(chem)
stretching vibrations	vibrations élastiques	(mech)
strictly	étroitement	(genl)
strike	dépôt flash (cuivrage)	(chem)
strip antenna	antenne imprimée	(elec)
strip	bande	(elec)
stripe electrode	électrode en forme de bande	(elec)
stripe laser	laser à ruban	(opti)
stripped	extrait	(chem)
stripping	délaquage	(chem)
stripping	démoulage, strippage, extraction	(chem)
structural member	élément de construcion	(mech)
structural element	élément structural	(mech)
strut	renforcement	(mech)
stunting	rabougrissement	(agri)
subbing layer	couche d'apprêt	(semi)
subbing electrode	électrode inférieure ?	(semi)
subcutis	hypoderme	(medi)
submount	sous-monture ?	(prin)
subordinate	subordonné	(genl)
substantially higher	nettement plus élevé	(genl)
substantially	pratiquement, sensiblement	(patt)
substituted with	substitué par	(chem)
sulfur dioxide	anhydride sulfureux	(chem)
summary	résumé	(genl)
summation node	noeud de totalisation	(elec)
sump	puisard	(mech)
superarrays	superréseaux	(semi)
superior properties	propriétés supérieures	(chem)
superlinear function	fonction superlinéaire	(math)
superstrate	couche supérieure	(semi)
super twist liquid crystal	cristal liquide supertorsadé	(opti)
supply	apporter	(chem)

septembre 25, 2001

support element	élément de support	(mech)
support flag	lamelle de support	(semi)
support promoter	support-promoteur	(chem)
supported by	reposant par	(mech)
surface area	surface spécifique	(chem)
surprisingly	fait surprenant	(patt)
susceptor	suscepteur	(semi)
SUS plate	plaque d'acier SUS	(mech)
sustained output	sortie persistante	(elec)
SV space velocity	vitesse spatiale	(chem)
swash plate	plateau oscillant	(mech)
swedged	embouti	(mech)
sweet vernal grass	flouve odorante	(agri)
sweetening agent	agent édulcorant	(chem)
swingably mounted	monté oscillant	(mech)
switch a bistable circuit	basculer un bistable	(elec)
switch between two states	commuter entre deux états	(semi)
switch in	mettre en circuit	(elec)
switch unit	dispositif de commutation	(elec)
switched capacitance filter	filtre à capacités commutées	(elec)
switching operation	opération de commutation	(elec)
swivel coupling	raccord pivotant	(mech)
synthetic fine silica	silice fine synthétique	(chem)
systemic	sur l'organisme	(medi)
system failure	blocage du système	(comp)

T		
tab	onglet	(prin)
tabbed sheet	feuille munie d'un onglet	(prin)
tablet	comprimé	(phar)
take as long as	demander jusqu'à	(genl)
taken along line x	prise le long de la ligne x	(patt)

septembre 25, 2001

tallow	suif	(chem)
tape automated bonding	transfert automatique par bande	(chem)
tapering illumination	atténuation progressive de l'illumination	(rada)
tapped delay line	ligne à retard à prises	(elec)
tappet	élément formant poussoir	(mech)
tear strength	résistance à la déchirure	(chem)
technology advancements	progrès technologiques	(genl)
telephone traffic supervisor	superviseur de trafic téléphonique	(comm)
temperature coefficient of resistance TCR	coefficient de résistance à la température	(chem)
tempering	trempe	(glas)
temporary conditions	perturbations temporaires	(elec)
tensile bar	barreau de traction	(chem)
tensile force	force de traction	(chem)
tensile strength	résistance à la traction	(chem)
tensile stress	contrainte de traction	(chem)
tensioner	appareil de traction	(chem)
tensor	tenseur	(opti)
terminals of the polymer	extrémités du polymère	(chem)
terminal block	bornier	(elec)
terminated	à groupes terminaux	(chem)
terminated compound	composé à terminaison x	(chem)
terpolymère	polymère ternaire	(chem)
test piece	éprouvette	(chem)
test procedure	mode opératoire d'essai	(chem)
tester	dispositif de test	(elec)
tethered monitor	dispositif de surveillance médicale à raccordement	(medi)
textile material	matière textile	(text)
there is a need	on a besoin	(patt)
thermal stability	stabilité thermique	(chem)
thermally softened	ramolli thermiquement	(chem)
thermoplastic material	matière thermoplastique	(chem)
thermoset	thermodurcir	(chem)
thermostated to	thermostaté à	(chem)
these and other objects are accomplished by	ces buts ainsi que d'autres sont atteints par	(patt)
thin cyanide copper strike	cuivrage flash mince au cyanure (élec-métal)	(chem)
thin film	film mince	(semi)
thin film transistor (TFT)	transistor à couches minces (TCM)	(semi)

septembre 25, 2001

thin layer chromatography	chromatographie sur couches minces	(chem)
thinning out circuit	circuit de réduction de précision	(elec)
thixotropic	thixotrope	(chem)
thixotropicity	thixotropie	(chem)
thoroughly dehydrated	ayant subi une déshydratation poussée	(chem)
those skilled in the art	les spécialistes	(patt)
those skilled in the art	les spécialistes, l'homme de l'art	(patt)
thread	sous-tâche	(comp)
three blade retreat curve impeller agitator	agitateur à hélice à trois pales à courbure inverse	(chem)
three neck(-ed) flask	flacon à trois tubulures	(chem)
through flow filtration	filtration par traversée	(chem)
through hole	trou traversant	(mech)
throw distance	distance de projection	(opti)
thyristor	thyristor	(elec)
tie plate assembly	structure d'embout	(nucl)
tightly thread	visser de manière serrée	(mech)
tiling pattern	motif dégradé	(xéro)
time to sx	temps jusqu'à auto-extinction	(chem)
time-slot	fenêtre temporelle	(elec)
time slot	tranche de temps	(comm)
timer	temporisateur	(elec)
timing generator	générateur de base de temps	(elec)
timing roller	rouleau synchronisateur	(prin)
timing signal	signal de rythme	(elec)
tinctorial strength	pouvoir tinctorial	(chem)
tinting strength	force de nuançage	(chem)
tip electrode	une électrode de pointe	(medi)
tire lug	sculpture de pneumatique	(mech)
tissue grinder	broyeur à tissu	(phar)
to afford	ce qui donne	(chem)
to be at logic 1 (high or low)	être au niveau logique 1 (haut ou bas)	(elec)
to be bound by theory	être lié par une théorie	(patt)
to be charged with	chargé de (réacteur)	(chem)
to bubble	faire barboter	(chem)
to cake	s'agglomérer	(chem)
to hinge upon	recourir à	(genl)
to increase something to	porter quelque chose à	(genl)

septembre 25, 2001

to make basic	alacaliniser	(chem)
to seal	fermer hermétiquement	(mech)
to suit the requirements indicated by ...	satisfaire aux exigences dictées par ...	(genl)
toetoe	?	(agri)
toilet bowl	cuvette de toilette	(medi)
tonal rendition	rendu des nuances	(prin)
tone generator	générateur audiofréquence	(elec)
toner	agent de marquage	(prin)
toner offset	soulèvement du toner (rinuy)	(prin)
tops	sommets	(genl)
torpedo grass	?	(agri)
torque	couple	(mech)
torquer	moteur-couple	(mech)
torsional damper	amortisseur de torsion	(mech)
tosyl derivative	dérivé tosylé	(chem)
toughness	résistance au choc	(chem)
track and hold circuit	circuit de poursuite et maintien	(elec)
track land	partie plane entre pistes	(elec)
trade name	marque commerciale	(patt)
trade off	compromis	(gene)
trailing blade	râcle trainant	(papr)
trailing edge	flanc, bord arrière	(elec)
trailing edge	front arrière	(elec)
transaxial	transaxial ?(rmn)	(elec)
transients	transitoires	(elec)
transmission electron microscope	microscope electronique à transmission	(elec)
transponders	transpositeurs	(elec)
trap	piège	(chem)
trap	retenir, emprisonner	(chem)
travel	marche	(opti)
traverse unit	unité de déplacement	(semi)
trench	évidement	(mech)
trench	tranchée ?	(semi)
triazole molecules	molécules triaza	(chem)
trickle filter bed	lit percolateur	(chem)
triggered	débloqué	(elec)
trimagnesium phosphate	phosphate trimagnésien	(chem)

septembre 25, 2001

trimming	calibrage	(prin)
trimming	extraction de zone	(prin)
trituated with	trituré avec	(chem)
troches	dragées, pastilles	(phar)
trolley	chariot	(navi)
truss	treillis	(mech)
tumbler	mélangeur à tambour	(chem)
tumbler pin	goupille de verrouillage	(mech)
tumbling friability	friabilité au tambour tournant	(chem)
tunability range	domaine d'accordabilité	(elec)
turgor conditioning	turgescence	(chem)
turn on	devenir, rendre conducteur, passant	(elec)
turn pin	axe d'articulation	(mech)
twisted nematic liquid crystal	cristal liquide nématique twisté ou torsadé	(elec)
twister	métier à retordre	(text)
two-ply	à deux couches	(chem)
two-spotted spider mite	acarien jaune commun	(chem)
two-wave mixing	mélange à deux ondes	(elec)

U

ultimate peel strength	résistance à la rupture	(chem)
ultrafilter	ultrafiltre	(chem)
ultra-lattice	ultra-réseau	(semi)
undercut layer	couche avec évidement inférieur	(semi)
ungrooved surface	surface non striée	(opti)
uniform fine mist	fin brouillard régulier	(chem)
unit	motif	(chem)
universal spindle	broche universelle	(mech)
unlined	sans revêtement, non revêtu intérieurement	(chem)
unnotched	sur barreau non entaillé	(resi)
unpleasant	peu agréable	(chem)
unprimed adhesion	adhérence sans primaire	(chem)
unvoiced	non voisé	(phon)
upshift	surmultiplication	(mech)
upshift	passage à un rapport supérieur	(mech)
uptake	fixation	(chem)

septembre 25, 2001

urea nitrogen	azote uréique	(phar)
urethane catalyst	catalyseur de formation d'uréthane	(chem)
urged by something against something	repoussé, sollicité par qqch contre qqch	(mech)
urging	solliciter	(mech)
urinalyses	examens urinaires	(medi)
utility	possibilités d'utilisation	(gene)
utilities	fournisseurs, compagnies de distribution d'électricité	(elec)
utterance	élocution	(tele)
utterance	énoncé, discours	(tele)
utter	prononcer	(tele)
UV active components	constituants fluorescents en lumière UV	(chem)

V		
vacuum suction	aspiration sous vide	(chem)
valence	valence	(chem)
valid	valide	(elec)
valve spool	corps de soupape ?	(mech)
vanadium slag	laitier de vanadium	(chem)
variator lens	objectif variateur	(opti)
varistor	varistance	(elec)
varnish drier	siccatif pour vernis	(chem)
varying degrees of success	succès variable	(patt)
vector information	information vecteur, vectorielle	(info)
vector interruption	interruption vectorielle	(info)
velvet leaf	abutilon, houlque laineuse	(agri)
vent	relacher la pression	(chem)
vent pipe	canalisation d'évacuation	(mech)
vented	à dégazage	(chem)
venting extruder	extrudeuse à dégazage	(chem)
very icteric	ictère intense	(medi)
vacuum fluorescent display	(VFD) affichage par fluorescence	(opti)
vernier electrode	électrode vernier	(elec)

septembre 25, 2001

vias	vias	(semi)
via	traversée	(semi)
vibrating reed	lame, hanche vibrante	(elec)
victoria blue	bleu victoria ?	(chem)
video capture device	dispositif d'acquisition vidéo	(opti)
vigorous stirring	en agitant énergiquement	(chem)
virtually	pratiquement	(gene)
visitor location register	registre de localisation des visiteurs	(comm)
visual hiding	couvert visuellement	(opti)
voiced	voisé	(phon)
voltage clamping diode	diode de blocage de tension	(elec)

W

wad of cotton	tampon de cotton	(chem)
wafer	cachet	(phar)
wafer	plaque de silicium, plaquette, tranche	(semi)
wafer	plaquette	(elec)
wafer chuck	mandrin de serrage de plaquette	(semi)
wall paper	papier peint	(papr)
warp	nappe	(papr)
water wash	solution de lavage à l'eau	(chem)
wash off with a brush	séparer qqch par lavage à la brosse	(chem)
wash out	éliminer par lavage	(chem)
washcoat	revêtement réactif	(chem)
washings	solutions de lavage	(chem)
waste disposal	évacuation des effluents	(chem)
water bearing formation	formation aquifère	(petr)
water made basic with	eau alalinisée par	(chem)
waterglass	verre soluble, silicate de soude	(chem)
water quenching	trempe à l'eau	(chem)
wave form shaper	circuit de mise en forme	(elec)
waveform	forme d'onde	(elec)
waveheight	amplitude crête-crête ?	(elec)
waveguide route	trajet de guide d'ondes	(opti)
wave plate	lame demi-onde	(opti)

septembre 25, 2001

weatherability	résistance aux intempéries	(chem)
weatherometer	weatherometer	(chem)
web	voile	(mech)
wedge lens	coin (neutre)	(opti)
weight molecular weight	masse moléculaire en poids	(chem)
well annulus	espace annulaire du puits	(petr)
well washed	lavé soigneusement	(chem)
western hemlock	sapin ciguë	(agri)
wet laying method	procédé par voie humide	(text)
wet-on-dry coating	revêtement mouillé sur sec	(chem)
wet-on-wet coating	revêtement mouillé sur mouillé	(chem)
wetting property	propriété de mouillage	(chem)
whole image exposition	exposition intégrale	(opti)
widely	beaucoup	(patt)
wild carrot	carrote sauvage	(agri)
wild euphorbia	euphorbe sauvage	(agri)
wild grape	raisin sauvage	(agri)
wild turnip	navet sauvage	(agri)
window detector	détecteur de fenêtre	(elec)
windmill axis	axe d'auto-rotation	(spac)
wire screen cover	couvercle de toile métallique	(chem)
wire wound rod coating	revêtement à la tige bobinée	(chem)
within the boundary	en-deçà	(patt)
wobbling pit	cuvette de vobulation	(opti)
working fluid	fluide de travail	(chem)
worm like	vermiculé	(papr)
wrapping yarn	fil de guipage	(text)
wrinkling	façonnage de rides	(chem)
wrist action shaker	secoueuse à mouvement rotatif alternatif	(agri)
write a compound	écrire un composé	(chem)
write black system	système à écriture en noir	(prin)
write white system	système à écriture en blanc	(prin)
writhing essay	essai de crispation	(phar)

septembre 25, 2001

X		
X amplifler	amplificateur dans la direction X	
xanthan gum	gomme xanthane	(chem)
xeroprinting master	matrice d'impression xérographique	(prin)
Y		
yield strength	limite élastique	(chem)
yield value	seuil d'écoulement	(chem)
ylide	ylide	(chem)
Z		
zero drain overlap (ZDO)	chevauchement de drain nul (CDN)	(semi)
zigzag channel MOS transistor	transistor MOS à canal en lacets	(semi)
zircon	zircon	(chem)
zirconia	zircone	(chem)
zone plate	lentille zonale	(opti)
{110} crystal orientation	orientation crystalline {110}	(semi)